
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波卡洪塔斯：一首诗(pocahontas A Poem) 000001

2. 波卡洪塔斯：一首诗(pocahontas A Poem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波卡洪塔斯：一首诗(Pocahontas A Poem)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
Produced by an anonymous Project Gutenberg volunteer .
生产 经过 一个 匿名的 项目 古腾堡 志愿者 .

由一位匿名的古腾堡计划志愿者制作。

[ˌpɒkə'hɒntəs]
POCAHONTAS
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A Poem
一个 诗

一首诗

[baɪ]
By
经过

经过

[və'dʒɪniə]['kɑːtə(r)]['kæsəlˌmæn]
Virginia Carter Castleman
弗吉尼亚州 卡特 卡斯尔曼

弗吉尼亚·卡特·卡斯尔曼

[tuː; tə][ə'niːtə] .
To Anita .
到 安妮塔 .

致安妮塔。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

['mʌðə(r)] [steɪt] — [ðaɪ] [neɪm] [bɪ'lʌvɪd]
Mother State — thy name beloved
母亲 状态 — 你的 姓名 心爱

母国——你这亲爱的名字

[baɪ] ['evri] ['pætriət][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mjuːzɪk] [swiːt] —
By every patriot for its music sweet —
经过 每一个 爱国者 为了 它是 音乐 甜的 —

每个爱国者都为它甜美的音乐而欢呼——

[ai] [leɪ] [ðɪs] ['ləʊli] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
I lay this lowly tribute at thy feet ,
我 躺 这 卑微的 贡 在 你的 脚 ,

我将此卑微的贡品献于你脚下，

[wʌn] [liːf] , [pə'tʃɑːns] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [feɪm] .
One leaf , perchance , upon thy wreath of fame .
一 叶子 , 或许 , 之上 你的 花圈 的 名声 .

或许，你荣耀的花环上会有一片叶子。

[viː] . [siː] . [siː] .
V . C . C .
V . C . C .

VCC

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

([ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] [ɪn] [eɪt] [pɑːts] .) [wʌn] .
(A descriptive narrative poem in eight parts .) 1 .
(一个 描述性的 叙述 诗 在 八 部分 .) 1 .

（一首分为八个部分的描写性叙事诗。）1.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] . [ˌtuː'tuː] .
The Little Princess . 2 .
这 小的 公主 . 2 .

小公主.2.

[ðə; ði] ['wɪzəd] . [θriː] .
The Wizard . 3 .
这 巫师 . 3 .

巫师.3.

[smɪθ] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] . [fɔːr] .
Smith and Newport . 4 .
史密斯 和 纽波特 . 4 .

史密斯和纽波特。4.

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [po'hætən] .
Coronation of Powhatan .
加冕礼 的 波瓦坦 .

波瓦坦加冕礼。

[faɪv] . ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] . [sɪks] .
5 . Guardian Angel . 6 .
5 . 监护人 天使 . 6 .

5. 守护天使。6.

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] . ['sɛvən] .
The Parting . 7 .
这 离别 . 7 .

离别。7.

[ˌpɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [rɔːlf] . [eit] .
Pocahontas and John Rolfe . 8 .
宝嘉康蒂 和 约翰 罗尔夫 . 8 .

波卡洪塔斯和约翰·罗尔夫。8.

['lʌndən] [taʊn] .
London Town .
伦敦 镇 .

伦敦城。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
THE LITTLE PRINCESS .
这 小的 公主 .

小公主。

['meni] [dɑːk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]
Many dark - eyed children played among the rushes
许多 黑暗的 - 眼睛 孩子们 玩 之中 这 冲刺

许多黑眼睛的孩子在芦苇丛中玩耍。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [pleɪn] - [laɪk] ['mɑːrʃəz] ,
By the waters of the inland , plain - like marshes ,
经过 这 水 的 这 内陆 , 清楚的 - 喜欢 沼泽 ,

在内陆平原般的沼泽水域边，

[meɪd] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [braʊn] ['kætˌteɪlz] ,
Made them water babies of the tall brown cattails ,
制成 他们 水 婴儿 的 这 高的 棕色的 香蒲 ,

把它们变成了高高的棕色香蒲的水生婴儿，

['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætɪd] ['wɪləuz] .
Cradled in the baskets of the plaited willows .
摇篮 在 这 篮子 的 这 编织 柳树 .

被安置在编织的柳条篮中。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] [nʌn] [mɔː(r)] ['gliːfl] , [nʌn] [mɔː(r)] ['ɑːtləs]
Of them all was none more gleeful , none more artless
的 他们 全部 曾是 没有任何 更多的 兴高采烈 , 没有任何 更多的 不矫揉造作

他们之中，没有谁比他更快乐，也没有谁比他更天真无邪。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [[ɛf'ɛn] # [wʌn]] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz]
Than the little Matoax , [FN # 1] dearest of the daughters
比 这 小的 - , [前线 # 1] 亲爱的 的 这 女儿们

比小马托克斯更甚，[FN#1] 女儿中最受宠爱的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['wɛroʊˌwæns] , [[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]] [po'hætən] [ðə; ði]['wɒriə(r)]
Of the mighty Werowance , [FN # 2] Powhatan the warrior
的 这 强大的 werowance , [前线 # 2] 波瓦坦 这 战士

强大的韦罗万斯，[FN#2] 战士波瓦坦

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [frɒm; frəm] [huːm] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Ruler of the tribes , from whom was named the river
统治者 的 这 部落 , 从 谁 曾是 命名 这 河

部落的统治者，这条河就是以他的名字命名的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪgwæm] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] .
And the wigwam village and the dark - skinned natives .
和 这 圆锥形帐篷 村庄 和 这 黑暗的 - 去皮 本地人 .

还有印第安圆锥形帐篷村和肤色黝黑的土著居民。

[nʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [frɒm; frəm] ['maʊntən] ['ʌntə; 'ʌntu] [siː] ,
None in all the land , from mountain unto sea ,
没有任何 在 全部 这 土地 , 从 山 到 海 ,

在这片土地上，从山到海，没有一个，

[nʌn] [mɔː(r)] [breɪv] , [mɔː(r)] [stɜːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [fɪəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
None more brave , more stern , and none more feared than he .
没有任何 更多的 勇敢的 , 更多的 船尾 , 和 没有任何 更多的 害怕 比 他 .

没有谁比他更勇敢、更严厉、更令人畏惧。

[dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kæptɪvz] ,
Dear to him the chase , the war , the trembling captives ,
亲爱的 到 他 这 追赶 , 这 战争 , 这 发抖 俘虏 ,

他喜爱追逐、战争和战栗的俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [paɪnz] [huːz] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] —
And the rustling pines whose fragrance filled the air —
和 这 沙沙声 松树 谁 香味 已填 这 空气 —

还有沙沙作响的松树，它们的香气弥漫在空气中——

[ɑː] ! -
Ah ! '
啊 ! -

啊！

[twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][feə(r)] .
Twas in the Springtime , and the world was fair .
那是 在 这 春天 , 和 这 世界 曾是 公平的 .

那是春天，世界一片美好。

[[ɛf'ɛn] # [wʌn]] - , ['traɪb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
[FN # 1] Matoax , tribal name of Pocahontas .
[前线 # 1] - , 部落 姓名 的 宝嘉康蒂 .

[FN#1] Matoax，波卡洪塔斯的部落名称。

[[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː]]
[FN # 2]
[前线 # 2]

[FN#2]

['wɛroʊˌwæns] , ['ruːlə(r)][ɔː(r)] [tʃiːf] .
Werowance , ruler or chief .
werowance , 统治者 或者 首席 .

Werowance，统治者或酋长。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ; [ðə; ði]['taɪəd] [ɜːθ] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'sliːp] ,
Evening came ; the tired earth had dropped asleep ,
晚上 来了 ; 这 疲劳的 地球 有 掉落 睡着了 ,

夜幕降临，疲惫的大地沉入梦乡。

[bɔːn] [ðə; ði] ['meɪtaɪd] [naɪt] [ɪn]['saɪləns][kɑːm][ænd; ənd] [diːp] ,
Born the Maytide night in silence calm and deep ,
出生 这 五月节 夜晚 在 沉默 冷静的 和 深的 ,

五月之夜，在寂静、平静和深沉中诞生，

[braɪt] [ɪn]['æʒə(r)] [vɔːlt] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz]
Bright in azure vault of heaven the twinkling stars
明亮的 在 蔚蓝 金库 的 天堂 这 闪烁 明星

在蔚蓝的天穹中，闪烁的星辰熠熠生辉。

['vidʒil] [kept] , [æz; əz]['lʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
Vigils kept , as lover over his beloved .
守夜 保留 , 作为 情人 超过 他的 心爱 .

守夜，如同恋人守护心爱之人。

['əʊnli][wʌn] [saʊnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['stɪlnəs] [brəʊk] [ə'pɒn] ,
Only one sound the twilight stillness broke upon ,
仅有的 一 声音 这 暮 寂静 打破 之上 ,

暮色中的寂静被打破，只剩下一个声音。

[kruːn] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] .
Crooning of Indian mother to her babe .
低吟浅唱 的 印度 母亲 到 她 宝贝 .

印度母亲轻声哄着她的婴儿。

['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [sɒŋ] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ;
Fainter grew the mother - song , and died away ;
较暗 生长 这 母亲 - 歌曲 , 和 死亡 离开 ;

费特唱起了母歌，然后渐渐死去；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [streɪn] ,

Then , as if inspired by oft - repeated strain ,

然后 , 作为 如果 灵感 经过 经常 - 重复 拉紧 ,

然后，仿佛受到反复压力的启发，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [tʊk] [ʌp] [rɪ'freɪn] —

Suddenly a mocking - bird took up refrain —

突然 一个 嘲讽 - 鸟 采取 向上 避免 —

突然，一只嘲鸫唱起了副歌——

[njuː] [wɜːld] ['naɪtɪŋgeɪl] [huːz] ['dʒɔɪəs] ['wɔːblɪŋ] [θril]

New World nightingale whose joyous warbling thrills

新的 世界 夜莺 谁 欢乐 鸣唱 刺激

新大陆夜莺，它欢快的鸣唱令人心醉神迷

[hɑːts] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] , [mə'ləʊdiəs] [trɪlz] .

Hearts responsive to the clear , melodious trills .

红心 响应式设计 到 这 清除 , 悦耳动听 颤音 .

清澈悦耳的颤音，能触动人心。

[dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːl][ə'pɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪəz]

Did the music fall upon unheeding ears

做过 这 音乐 落下 之上 不理会 耳朵

音乐是否落入了无人理会的耳朵?

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['slʌmbə] [leɪ] ?

Of the Indian hunters as they slumbering lay ?

的 这 印度 猎人 作为 他们 沉睡 躺 ?

印第安猎人们在沉睡时会怎样?

['rɑːðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] [ðəʊz] ['fɒrɪst] ['neɪtɪvz] [hɜːd]

Rather in their dreams those forest natives heard

相当 在 他们的 梦境 那些 森林 本地人 听到

而是在他们的梦中，那些森林原住民听到了

['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ]

Echoes of the warrior's triumphant song

回声 的 这 战士们 凯 歌曲

战士凯旋之歌的回响

[ɪn] [ðæt] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [weə(r)] [sɪŋz] [ðə; ði] ['deθləs] [bɜːd] .

In that hunting - ground where sings the deathless bird .

在 那 打猎 - 地面 在哪里 唱歌 这 永生 鸟 .

在那片猎场上，不朽的鸟儿歌唱。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

POCAHONTAS .

宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

(['preljuːd] .)

(Prelude .)

(序幕 .)

（序幕。）

['sɒftli] [fləʊd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvə(r)]

Softly flowed the current of an ancient river

轻轻 流动 这 当前的 的 一个 古老的 河

古老的河流缓缓流淌

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [waɪd] [θriː] ['bjuːtiəs] ['emərəld] [aɪlz] ,

Where it circled wide three beauteous emerald isles ,

在哪里 它 圈起来 宽的 三 美丽的 翠 岛屿 ,

它环绕着三座美丽的翡翠岛屿，

['siːsləs] [læpt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔː(r)] ,
Ceaseless lapped the waves upon the pebbled shore ,
不停歇 圈速 这 波浪 之上 这 鹅卵石 支撑 ,

海浪不停地拍打着鹅卵石滩，

[frɪndʒd] [wɪð] ['wiləuz] ['sɪlvəri] , ['druːpɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] .
Fringed with willows silvery , drooping evermore .
流苏 和 柳树 银色 , 下垂 越来越 .

银柳垂枝环绕，枝条越弯越低。

[haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] ,
High upon the beach an Indian village stood ,
高的 之上 这 海滩 一个 印度 村庄 站立 ,

海滩高处曾有一个印度村庄，

[twelv] [ləʊ] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz(ə)nd] [wʊd] .
Twelve low wigwams built upon the seasoned wood .
十二 低的 印第安圆锥形帐篷 建造 之上 这 经验丰富的 木头 .

十二座用干燥木材搭建的低矮圆锥形帐篷。

[dɑːk] - [aɪd] [skwɔː] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [prɪ'peəd]
Dark - eyed squaws the noonday meal prepared
黑暗的 - 眼睛 印第安女人 这 午 一顿饭 准备

黑眼睛的印第安妇女准备了午餐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːdli] ['hʌntəz] [huː] [ɒn] ['baʊnti] ['feəd] .
For the lordly hunters who on bounty fared .
为了 这 尊贵的 猎人 WHO 在 赏金 表现 .

献给那些靠赏金谋生的英勇猎手们。

['wɪntərz] [tʃeɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [iːtʃ] ['hʌntə(r)] [sməʊkt] [ɪn] [piːs]
Winter's chase was over , each hunter smoked in peace
冬天的 追赶 曾是 超过 , 每个 猎人 熏制 在 和平

冬日的追逐结束了，每个猎人都安然地抽着烟。

([dʒɔɪ][ɪn] [hɑːt] [ðæt] [sprɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [brɔːt] [rɪ'liːs]) .
(Joy in heart that Spring at length had brought release) .
(喜悦 在 心 那 春天 在 长度 有 带来 发布) .

（心中充满喜悦，因为春天终于带来了解脱）。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [wens] [hɪz; ɪz] [praʊd] [glɑːns] [streɪd]
In the open doorway , whence his proud glance strayed
在 这 打开 门口 , 何处 他的 自豪的 瞥一眼 迷路了

他骄傲的目光从敞开的门口游移而过。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [weə(r)] [ðə; ði]['kwaɪət] [pə'puːs] [pleɪd]
From the tentyard where the quiet papoose played
从 这 - 在哪里 这 安静的 婴儿 玩

从安静的婴儿玩耍的帐篷院子里

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] ['bleɪdɪd] [kɔːn] , [ðə; ði] ['sæsəfræs] ,
To the newly bladed corn , the sassafras ,
到 这 新 带刃的 玉米 , 这 黄樟 ,

对于新割的玉米，还有黄樟树，

['dɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - .
Dearer than his life the love of Matoax .
更贵 比 他的 生活 这 爱 的 - .

马托克斯的爱比他的生命更珍贵。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnbiːm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] ,
Like the morning sunbeam was her smile , and frequent ,
喜欢 这 早晨 阳光 曾是 她 微笑 , 和 频繁 ,

她的笑容就像清晨的阳光，而且经常出现。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] ,
Like the rippling water was her happy laughter ,
喜欢 这 涟漪 水 曾是 她 快乐的 笑声 ,

她的笑声如同涟漪般荡漾在水面上。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['plænɪt] ,
In her eyes the sparkle of the evening planet ,
在 她 眼睛 这 火花 的 这 晚上 行星 ,

她眼中闪烁着晚霞般的光芒，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [bɹ'aɪtəst] ['kɒrəl] .
And her lips were red as brightest coral .
和 她 嘴唇 是 红色的 作为 最亮的 珊瑚 .

她的嘴唇红得像最鲜艳的珊瑚。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Day by day she grew in grace of form and beauty ,
天 经过 天 她 生长 在 优雅 的 形式 和 美丽 ,

她一天比一天更加优雅美丽，

[tɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [miːts] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː] ,
Till to where the river meets the rolling sea ,
直到 到 在哪里 这 河 满足 这 滚动 海 ,

直到河流与波涛汹涌的大海交汇之处，

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [æz; əz] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['meidnz] .
Spread her fame as loveliest of Indian maidens .
传播 她 名声 作为 最可爱的 的 印度 少女们 .

让她名扬四海，成为印度最美丽的少女。

[bɔːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] —
Born a princess of the forest , born to rule —
出生 一个 公主 的 这 森林 , 出生 到 规则 —

生为森林公主，生来统治——

[ruːl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] — [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
Rule the hearts of men with chains of love — was she .
规则 这 心 的 男人 和 链条 的 爱 — 曾是 她 .

她用爱情的枷锁统治着男人的心。

['sprɪŋtaɪm] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] [pɑːst] , [wɪð] [waɪld] [rəʊz] [riːðz; riːθs]
Springtime into summer passed , with wild rose wreaths
春天 进入 夏天 通过了 , 和 荒野 玫瑰 花圈

春天过去，夏天来临，野玫瑰花环点缀其间。

['meidnz] [dekt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['reɪv(ə)n] [lɒks] ;
Maidens decked the princess ' raven locks ;
少女们 甲板 这 公主 - 乌鸦 锁 ;

侍女们为公主精心打扮她乌黑的秀发；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːtəm] [pleɪd] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] ;
But in Autumn played they with the yellow corn ;
但 在 秋天 玩 他们 和 这 黄色的 玉米 ;

但在秋天，他们却玩起了黄玉米；

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ɒft] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] ['sɜːkld] [raʊnd] .
And in Winter oft on snowshoes circled round .
和 在 冬天 经常 在 雪鞋 圈起来 圆形的 .

冬天，他们经常穿着雪鞋绕圈走。

" ['meidnz] , [kʌm] , [wiːl; wil] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
" Maidens , come , we'll to the chase away , away !
" 少女们 , 来 , 出色地 到 这 追赶 离开 , 离开 !

“姑娘们，来吧，我们要去追赶，追赶！”

[sɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð] [gliː] ['aʊə(r)] ['blaɪðsəm] ['raʊndɪleɪ] ,
Sing aloud with glee our blithesome roundelay ,
唱歌 大声 和 高兴 我们的 快乐的 轮舞 ,
让我们欢快地高声唱起我们这首轻快的轮唱曲，

[bləʊ] ['aʊə(r)]['mɪmɪk]['bjuːgəlz] [tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪŋ] ,
Blow our mimic bugles till the echoes ring ,
吹 我们的 模仿 号角 直到 这 回声 戒指 ,
吹响我们的模仿号角，直到回声响起，

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['wɒrɪəz] [brɪŋ] ,
Over hill and dale the startled warriors bring ,
超过 爬坡道 和 戴尔 这 惊慌 战士 带来 ,
惊慌失措的战士们翻山越岭而来，

['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt]
Gathering around the campfire we will make the night
采集 大约 这 营火 我们 将要 制作 这 夜晚
我们将围坐在篝火旁，共度良宵。

[geɪ] [wɪð] [sɒŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lait] .
Gay with song , dancing within the mystic light .
同性恋 和 歌曲 , 跳舞 之内 这 神秘 光 .
欢快地歌唱，在神秘的光芒中翩翩起舞。

" [ðʌs] [kraɪd] - - [ˌpɒkə'hɒntəs] — [ˌprɪn'ses] [praʊd] .
" Thus cried Matoax - Pocahontas — princess proud .
" 因此 哭 - - 宝嘉康蒂 — 公主 自豪的 .
“玛托克斯-波卡洪塔斯——骄傲的公主——如此高声喊道。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɒks] [pleɪst] [ə; eɪ] [skwɔː] [ðə; ði][stæg] [hɔːnz] [kɜːvd] ,
On her dark locks placed a squaw the stag horns curved ,
在 她 黑暗的 锁 放置 一个 印第安女人 这 鏖 角 弯曲 ,
她乌黑的秀发上别着一枚弯弯曲曲的鹿角图案，

[baʊnd] [ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['pɜːli] ['tɪntɪd] [ʃelz] ,
Bound them fast with chains of pearly tinted shells ,
边界 他们 快速地 和 链条 的 珍珠般的 有色 贝壳 ,
用珍珠色贝壳串成的链条将它们牢牢捆绑起来，

[θruː] [ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] ['mænt(ə)l] ['or] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [lɪmz] ,
Threw a deerskin mantle o'er the rounded limbs ,
扔 一个 鹿皮 地幔 超过 这 圆润 四肢 ,
将鹿皮披风披在圆润的四肢上，

[hʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] .
Hung upon her back the quiver full of arrows .
洪 之上 她 后退 这 颤动 满的 的 箭头 .
她背上挂着装满箭的箭筒。

[skɔː(r)][ɒv; əv] ['dʌski] ['meidnz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] ,
Score of dusky maidens formed the royal guard ,
分数 的 昏暗 少女们 形成 这 皇家 警卫 ,
数十名肤色黝黑的少女组成了皇家卫队，

[wɪð] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)]
With their painted bodies and their flowing hair
和 他们的 绘 身体 和 他们的 流动 头发
她们身上涂着彩绘，头发飘逸。

[ˌʌn'teɪmd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kraʊtʃt] [ðeɪ] [ðeə(r)] ,
Untamed creatures of the forest crouched they there ,
未驯服的 生物 的 这 森林 蹲着 他们 那里 ,
森林里那些未驯服的野兽就那样蹲伏在那里。

[wɪl] - [əʊ] - - [wɪsp] - [laɪk] , [dɑːtɪŋ] , ['haɪdɪŋ] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ] ,
Will - o ' - wisp - like , darting , hiding , re - appearing ,
将要 - o - - 烟雾 - 喜欢 , 飞镖 , 隐藏 , 关于 - 出现 ,

像鬼火一样，忽隐忽现，躲藏起来，再次出现。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Silently they waited signal for the chase .
默默 他们 等待 信号 为了 这 追赶 .

他们静静地等待追捕的信号。

[wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['mɪmɪk]['bjuːgl] ['ʃrɪlli] [bluː] ,
Word was given , the mimic bugle shrilly blew ,
单词 曾是 给定 , 这 模仿 号角 尖锐地 吹 ,

命令下达，模仿号角尖锐地吹响。

['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] , [huːz] ['stɑːtld] ['denɪzənz]
Echoing through the glades , whose startled denizens
回声 通过 这 林间空地 , 谁 惊慌 居民

回声在林间空地回荡，惊扰了那里的居民。

['sʌd(ə)nli] [gruː] [stɪl] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Suddenly grew still , the squirrel on the bough ,
突然 生长 仍然 , 这 松鼠 在 这 买 ,

树枝上的松鼠突然静止不动了。

['kwɪvərɪŋ] [dɪə(r)] , [ðə; ði]['ɒtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [keɪv] .
Quivering deer , the otter in his secret cave .
颤抖 鹿 , 这 獭 在 他的 秘密 洞穴 .

颤抖的鹿，躲在秘密洞穴里的水獭。

['ɪndiən] [meɪdz] [wɪð] [lʊk] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [gəʊl] ,
Indian maids with look intent upon the goal ,
印度 女佣 和 看 意图 之上 这 目标 ,

印度女佣眼神专注，一心想达成目标。

['sævɪdʒ] [jel] [rɪ'streɪnd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] [set] [fɔːθ] ,
Savage yells restrained , upon the chase set forth ,
野蛮的 喊叫 克制 , 之上 这 追赶 放 前进 ,

野蛮的叫喊声被克制住，追逐开始了。

[swɪft] , [wɪð] ['nɔɪzləs] [fiːt] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['tiːpiː] [sɔːt] .
Swift , with noiseless feet the chieftain's teepee sought .
迅速 , 和 无声 脚 这 酋长的 圆锥形帐篷 寻求 .

他轻盈地迈着无声的脚步，找到了酋长的帐篷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wɪzəd] .
THE WIZARD .
这 巫师 .

巫师。

- , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['dedli] [fəʊ] ,
Opekankano , the White Man's deadly foe ,
- , 这 白色的 男人的 致命 敌人 ,

奥佩坎卡诺，白人的死敌

['tretʃərəs] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [[ɛf'ɛn] # [θriː]]
Treacherous brother of the Wahunsunakok , [FN # 3]
奸诈 兄弟 的 这 - , [前线 # 3]

瓦胡苏纳科克的奸诈兄弟，[FN#3]

[lɒŋ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['vendʒəns]
Long had lain in wait to wreak his horrid vengeance
长的 有 莱恩 在 等待 到 破坏 他的 可怕的 复仇

朗一直潜伏着，伺机实施他可怕的复仇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [baɪ] [ɪk'splɔːrərz] ,
For the kidnapping of Indians by explorers ,
为了 这 绑架 的 印度人 经过 探险家 ,

探险家绑架印第安人，

[baɪ] [ðəʊz] ['treɪdəz] [huː] [hæd; həd] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [gəʊld] .
By those traders who had lust for slaves and gold .
经过 那些 交易员 WHO 有 欲望 为了 奴隶 和 金子 .

那些贪婪奴隶和黄金的商人。

[j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [fɜːst] [ðə; ði] [red] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Years had passed since first the Red Man heard the story ,
年 有 通过了 自从 第一的 这 红色的 男人 听到 这 故事 ,

自从红人第一次听到这个故事以来，已经过去了许多年。

[j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [blʌd] [fʊl] ['fɔːfɪt] [peɪd] ,
Years in which the White Man's blood full forfeit paid ,
年 在 哪个 这 白色的 男人的 血 满的 丧失 有薪酬的 ,

白人的鲜血付出了惨痛的代价，这些年，

[peɪd] [ɪn] ['ʃɪprek] , ['eksaɪl] , ['fæmɪn] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]
Paid in shipwreck , exile , famine , toil , and anguish
有薪酬的 在 海难 , 流亡 , 饥荒 , 辛劳 , 和 痛苦

以海难、流放、饥荒、辛劳和痛苦换取

[ɔːl] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [kraɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [leɪd] ;
All the debt of crime upon his kinsmen laid ;
全部 这 债务 的 犯罪 之上 他的 亲属 铺设 ;

将所有罪孽都归咎于他的亲属；

[jet] [dɪd] - [fə'get] [nɒt] ['evə(r)] ,
Yet did Opekankano forget not ever ,
然而 做过 - 忘记 不是 曾经 ,

然而，奥佩坎卡诺从未忘记过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [taɪm] [heɪt] [ɪn] ['siːkrət] ['kʌnɪŋ]
And he nursed his old - time hate in secret cunning
和 他 护理 他的 老的 - 时间 恨 在 秘密 狡猾

他暗中怀着旧日的仇恨。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .
Till the White Face in his ship should come again .
直到 这 白色的 脸 在 他的 船 应该 来 再次 .

直到白脸再次乘船出现。

[[ɛf'ɛn] # [θriː]] - , ['kɪŋli] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [po'hætən] .
[FN # 3] Wahunsunakok , kingly title of Powhatan .
[前线 # 3] - , 王者 标题 的 波瓦坦 .

[FN#3] Wahunsunakok，波瓦坦的王称。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [breɪv] , [wɪð] [fjuː] [peɪl] ['feɪsɪz] [baɪ] [hɪm] ,
Soon he came , the Brave , with few Pale Faces by him ,
很快 他 来了 , 这 勇敢的 , 和 很少 苍白 面孔 经过 他 ,

不久，勇者驾到，身边只有几个苍白的面孔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [gaɪd] ,
With a friendly Indian for his only guide ,
和 一个 友好的 印度 为了 他的 仅有的 指导 ,

他唯一的向导是一位友善的印度人。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməni:] ,
At the White Oak Swamp , beside the Chickahominy ,
在 这 白色的 橡木 沼泽 , 旁 这 奇卡霍米尼 ,

在白橡沼泽，奇卡霍米尼河畔，

[ðeə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [mi:t] [hɪm] , [slu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
There did the Pamunkeys meet him , slew his comrades ,
那里 做过 这 帕蒙基 见面 他 , 一万 他的 同志们 ,

帕蒙基人在那里遇见了他，杀死了他的同伴。

[brɔ:t] [hɪm] [ˈkæptɪv] [baʊnd] [tu:; tə] - .
Brought him captive bound to Opekankano .
带来 他 俘虏 边界 到 - .

将他俘虏并捆绑起来带到奥佩坎卡诺。

[hɪm] [ðeɪ] [slu:] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈwɪzəd] ,
Him they slew not , for he was the White Man's Wizard ,
他 他们 一万 不是 , 为了 他 曾是 这 白色的 男人的 巫师 ,

他们没有杀他，因为他是白人的巫师。

[ɔ:l] [ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈpraʊəs] [nju:] ,
All the land his fame , his mighty prowess knew ,
全部 这 土地 他的 名声 , 他的 强大的 能力 知道 ,

他名声显赫、武艺高强的所有土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈmædʒɪk] ,
And the Red Man sought to learn his wondrous magic ,
和 这 红色的 男人 寻求 到 学习 他的 奇妙的 魔法 ,

于是，红衣人便想学习他那神奇的魔法。

[eə(r)] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ˈtɔ:tʃəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [steɪk] .
Ere they led him tortured to the cruel stake .
埃雷 他们 引领 他 受折磨 到 这 残忍的 赌注 .

之后，他们把他折磨得死去活来，押往残酷的火刑柱。

- [twɒz] [ɪn] [ˈwɪntətaɪm] , [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
' Twas in Wintertime , the snow lay on the ground ,
- 那是 在 冬季 , 这 雪 躺 在 这 地面 ,

那是冬天，地上覆盖着积雪。

[ˈbraɪtli] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpɒn] [vərˈdʒɪnjəz] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] .
Brightly shone the sun upon Virginia's forests .
明亮地 闪耀 这 太阳 之上 弗吉尼亚州的 森林 .

阳光灿烂地照耀着弗吉尼亚州的森林。

[ˈevərˌgrin] — [ðə; ði] [ˈhɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [paɪn] —
Evergreens — the holly and the running - pine —
常绿植物 — 这 冬青 和 这 跑步 - 松树 —

常绿植物——冬青和落新妇——

[meɪd] [ɒv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈbaʊə(r)][tu:; tə][pʊt][ɪn][maɪnd]
Made of woods a Christmas bower to put in mind
制成 的 树林 一个 圣诞节 凉亭 到 放 在 头脑

用木头制成的圣诞凉亭，令人难忘

[ˈkæptɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [həʊm] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] .
Captive of his boyhood home in Lincolnshire .
俘虏 的 他的 童年 家 在 林肯郡 .

他被囚禁在林肯郡的童年故居。

[ˈmɛri] [ˈɪŋglənd] !
Merrie England !
梅里 英格兰 !

快乐的英格兰！

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðaʊ] [siːmd] [ðen]
far away thou seemed then
远的 离开 你 似乎 然后

那时你似乎离我很远

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huːz] [hɑːt] [biːt] [truː] [tuː; tə] [ðiː] .
Unto him whose heart beat true to thee .
到 他 谁 心 打 真的 到 你 .

献给那颗真心为你跳动的人。

['frendləs]
Friendless
没有朋友

孤寡

[stʊd] [ðə; ði] [breɪv] [ə'mɪd] [ðæt] [hɔːd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ;
Stood the Brave amid that horde of savages ;
站立 这 勇敢的 之中 那 部落 的 野蛮人 ;

勇敢者挺身而出，对抗那群野蛮人；

[jet] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [miːn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [sə'riːn] .
Yet undaunted was his mien , his brow serene .
然而 无所畏惧 曾是 他的 面容 , 他的 眉头 安详 .

然而，他神态镇定，眉宇间透着平静。

['kruːəl] [aɪz] [liə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)]
Cruel eyes leered at his wounds , and eager
残忍的 眼睛 斜视 在 他的 伤口 , 和 渴望的

一双残忍的眼睛贪婪地盯着他的伤口，急切地

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [lʊəd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['hɒrɪd] [deθ] .
Were the hands that lured him on to horrid death .
是 这 双手 那 诱饵 他 在 到 可怕的 死亡 .

正是这双手将他引向了可怕的死亡。

[ləʊ] ! [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [waɪlz] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Lo ! with simple wiles the Brave defied his fate ,
洛 ! 和 简单的 诡计 这 勇敢的 违抗 他的 命运 ,

瞧！这位勇士凭借简单的计谋，竟能逆转命运。

[held] [tuː; tə] ['kjʊəriəs] [geɪz] [wʌn] ['wepən] [jet] [ˌʌn'traɪd] —
Held to curious gaze one weapon yet untried —
握住 到 好奇的 目光 一 武器 然而 未经尝试 —

一件未经试验的武器，被好奇的目光所注视——

['aɪvəri] ['kʌmpəs] - [twɒz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɒnd]
Ivory compass ' twas to him , the Wizard's wand
象牙 罗盘 - 那是 到 他 , 这 巫师的 魔杖

象牙罗盘，对他来说，就是巫师的魔杖

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɑːθlɪs] [diːp] .
To the untutored in the lore of pathless deep .
到 这 未经训练的 在 这 知识 的 无路 深的 .

致那些对无路深渊的传说一无所知的人们。

['kwɪvərɪŋ] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ləʊd] [stɑː(r)] [ə'bʌv] ,
Quivering needle pointed to lode star above ,
颤抖 针 尖 到 矿脉 星星 多于 ,

颤动的针尖指向上方的矿脉星，

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [pleɪn] [haʊ] [muːv]
While he taught them by his gestures plain how move
尽管 他 教授 他们 经过 他的 手势 清楚的 如何 移动

他用手势清晰地教导他们如何移动。

['plænɪts] [ɪn] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [ə'pɔɪntɪd] [sfɪrz] .
Planets in their heavenly appointed spheres .
行星 在 他们的 天上 任命 球体 .

行星在其天体预定轨道上运行。

[red] [mænz] ['wʌndə(r)] [gruː] [tuː; tə] [ɔː] , [tuː; tə] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪə(r)]
Red Man's wonder grew to awe , to shivering fear
红色的 男人的 想知道 生长 到 敬畏 , 到 瑟瑟发抖 害怕

红人的惊奇逐渐变成敬畏，最终变成战栗的恐惧。

[ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɜːld] [wens] [keɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .
Of that Spirit World whence came mysterious stranger .
的 那 精神 世界 何处 来了 神秘 陌生人 .

来自那个神秘陌生人的灵界。

- [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] [fə'gɒt] ,
Opekankano that hour revenge forgot ,
- 那 小时 复仇 忘了 ,

Opekankano 在那一小时忘记了复仇，

['sɪgnəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [deθ] [dɑːns] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,
Signal gave his men the death dance to delay ,
信号 给予 他的 男人 这 死亡 舞蹈 到 延迟 ,

信号员示意他的部下跳死亡之舞以拖延时间。

['ʌntə; 'ʌntu] - [heɪst] [ə'weɪ] ,
Unto Werowocomoco haste away ,
到 - 匆忙 离开 ,

快快去韦罗沃科莫科吧，

[po'hætən] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] .
Powhatan the final sentence to impose .
波瓦坦 这 最终的 句子 到 强加 .

波瓦坦最终判处他死刑。

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [left] - [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
Far behind them left Pamukeys hills and dales ,
远的 在后面 他们 左边 - 丘陵 和 戴尔斯 ,

帕穆基斯的山丘和山谷远远地留在了他们的身后。

['dʒɜːrnid] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [waɪd] ,
Journeyed with their captives to the lowlands wide ,
旅程 和 他们的 俘虏 到 这 低地 宽的 ,

他们带着俘虏前往广阔的低地，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːlz] [[ɛf'ɛn] # [fɔːr]] [kɜːvd] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [beɪ] .
Where the Charles [FN # 4] curved outward to the noble Bay .
在哪里 这 查尔斯 [前线 # 4] 弯曲 向外 到 这 高贵 湾 .

查理大桥向外弯曲，通往壮丽的海湾。

[[ɛf'ɛn] # [fɔːr]] [tʃɑːlz] , ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)] .
[FN # 4] Charles , later the York River .
[前线 # 4] 查尔斯 , 之后 这 约克 河 .

[FN#4]查尔斯，后来的约克河。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪgwæm] [sæt] - ,
In his long wigwam sat Wahunsunakok ,
在 他的 长的 圆锥形帐篷 卫星 - ,

瓦胡苏纳科克坐在他长长的帐篷里，

['rɔɪəl] [rəʊb] [ɒv; əv] [rə'kuːn] [skɪnz] [ə'baʊt] [hɪm] [ræpt] .
Royal robe of raccoon skins about him wrapped .
皇家 长袍 的 狸 皮肤 关于 他 包装 .

他身披浣熊皮制成的皇家长袍。

['meni] [skwɔː] , [fæn'tæstɪk] [drest] , [bɪ'haɪnd][hɪm] ['siːtɪd] ,

Many squaws , fantastic dressed , behind him seated ,

许多 印第安女人 , 极好的 穿着 , 在后面 他 坐着 ,

许多穿着华丽的印第安妇女坐在他身后，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌn'brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [stʊd] .

While in front unbroken line of warriors stood .

尽管 在 正面 未破 线 的 战士 站立 .

前方是一列整齐的战士。

['peɪntɪd] ['bɒdɪz] , ['iːg(ə)l] ['feðər] , ['tɒməhɔːk] ,

Painted bodies , eagle feathers , tomahawks ,

绘 身体 , 鹰 羽毛 , 战斧 ,

彩绘的身体、鹰羽、战斧

['ʃəʊɪŋ] [red] [mænz]['wɔːfeə(r)] , ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Showing Red Man's warfare , customs of the race .

显示 红色的 男人的 战争 , 海关 的 这 种族 .

展现红人的战争方式和民族习俗。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

Silently they waited the coming of the Brave .

默默 他们 等待 这 未来 的 这 勇敢的 .

他们静静地等待着勇士的到来。

[ðɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] - :

This the message sent by Opekankano :

这 这 信息 发送 经过 - :

这是 Opekankano 发送的信息：

" [waɪt] [feɪs] ['wɪzəd] [ɪz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [red] [mænz] [preɪ] ,

" White Face Wizard is at last the Red Man's prey ,

" 白色的 脸 巫师 是 在 最后的 这 红色的 男人的 猎物 ,

“白脸巫师最终成了红人的猎物。”

[let] [ðə; ði] [deθ] [fiːst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ən'les]

Let the death feast be prepared for him , unless

让 这 死亡 盛宴 是 准备 为了 他 , 除非

除非……，否则就为他预备丧宴吧。

[po'hætən] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] ,

Powhatan desire to set the captive free ,

波瓦坦 欲望 到 放 这 俘虏 自由的 ,

波瓦坦人渴望释放被俘者

[sɪns] [frɒm; frəm]['spɪrɪt] [wɜːld] [hiː; hi] ['kɒmz] [mɪ'stɪəriəsli] .

Since from Spirit World he comes mysteriously .

自从 从 精神 世界 他 来 神秘地 .

他神秘地来自灵界。

" - [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪv] [kʌm]

" Deathfeast was prepared , scarce had the captive come

" - 曾是 准备 , 稀少 有 这 俘虏 来

“死亡盛宴已备好，俘虏却迟迟未到。”

[ðæn; ðən][æt; ət] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz][hiː; hi] ['ruːdli] [pleɪst] .

Than at sumptuous banquet was he rudely placed .

比 在 豪华 宴会 曾是 他 粗鲁地 放置 .

然后，他被粗鲁地安排在了盛大的宴会上。

[lɪmz] [ˌʌn'baʊnd] , [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['friːdəm] [sweld]

Limbs unbound , once more the hope of freedom swelled

四肢 无界 , 一次 更多的 这 希望 的 自由 肿胀

四肢重获自由，自由的希望再次涌上心头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ; [klɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kiːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
In his breast ; clear was his mind and keen his eye ;
在 他的 胸部 ; 清除 曾是 他的 头脑 和 敏锐的 他的 眼睛 ;

他胸中充满力量；他的头脑清晰，目光敏锐；

['kwɪkli] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] , [bɪ'held] [ðə; ði] [skwɔː] ,
Quickly he surveyed the scene , beheld the squaws ,
迅速地 他 调查 这 场景 , 观看 这 印第安女人 ,

他迅速环顾四周，看到了那些印第安妇女。

[sɔː] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['gaːdiŋ] - ,
Saw the warriors guarding Wahunsunakok ,
锯 这 战士 守护 - ,

看见了守卫瓦胡苏纳科克的战士们，

['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ]['waɪli] - ,
Closely watched by wily Opekankano ,
密切 观看 经过 狡猾的 - ,

被狡猾的奥佩坎卡诺密切监视着，

[lɑːst][ðə; ði] [deθ] [fiːst] — [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['wəʊfl] [saɪn] —
Last the death feast — well he knew the woeful sign —
最后的 这 死亡 盛宴 — 出色地 他 知道 这 悲惨的 符号 —

最后是那场死亡盛宴——他很清楚那悲惨的征兆——

['sɪkənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Sickened then his stomach at the sight of food ,
恶心 然后 他的 胃 在 这 视线 的 食物 ,

看到食物就感到恶心。

[jet] [hɑːd] [prest] , [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [tɑːsk] ,
Yet hard pressed , he urged him to the hateful task ,
然而 难的 按下 , 他 敦促 他 到 这 可恶 任务 ,

然而，迫于无奈，他还是敦促他去做那件令人憎恶的事。

[meɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [sləʊ] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn]
Made pretence of eating slow the while his brain
制成 虚伪 的 吃 慢的 这 尽管 他的 脑

他假装吃得很慢，而他的大脑却在运转。

['ræpɪdli] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [duːm] .
Rapidly was planning to escape his doom .
快速 曾是 规划 到 逃脱 他的 厄运 .

迅速地计划着如何逃脱厄运。

['wepənz] [nʌn] [hæd; həd][hiː; hi] , [iːn] [gɒn] [ðə; ði]['aɪvəri] ['kʌmpəs]
Weapons none had he , e'en gone the ivory compass
武器 没有任何 有 他 , e'en 已消失 这 象牙 罗盘

他没有武器，甚至连象牙罗盘也带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] ['ɜːstwaɪl] [hæd; həd] ['terɪfaɪd]
And the pistol that erstwhile had terrified
和 这 手枪 那 昔日 有 恐惧

而那把曾经令人恐惧的手枪

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [fəʊz] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [lɒŋ] [sɪns] [hɪd]
Superstitious foes , the bullets long since hid
迷信的 敌人 , 这 子弹 长的 自从 隐藏

迷信的敌人，子弹早已藏匿起来

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['blʌdθɜːsti] ['sævɪdʒ] .
In the breast of more than one bloodthirsty savage .
在 这 胸部 的 更多的 比 一 嗜血 野蛮的 .

在不止一个嗜血野蛮人的胸膛里。

[waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
While he mused , the awful stillness of the place
尽管 他 沉思 ， 这 可怕 寂静 的 这 地方

他沉思着，耳边是这地方可怕的寂静。

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒd] — [hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['bjuːgl] [ʃrɪl] !
Sudden changed — Hark to the note of bugle shrill !
突然 已更改 — 听着 到 这 笔记 的 号角 尖锐 ！

突然变化——听！号角声尖锐刺耳！

[lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːfl] [sɒŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tred]
List to the gleeful song and to the rythmic tread
列表 到 这 兴高采烈 歌曲 和 到 这 有节奏的 踏

聆听那欢快的歌声和那富有节奏感的脚步声

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fælæŋks] [grɪm] ,
Of the woodnymphs circling round the phalanx grim ,
的 这 林中仙女 盘旋 圆形的 这 方阵 严峻 ，

围绕着阴森方阵盘旋的林中仙女们，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - .
Even to the feet of Wahunsunakok .
甚至 到 这 脚 的 - .

甚至到了瓦胡苏纳科克的脚下。

['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [po'hætən] [gruː] [braɪtə] [jet] ,
Eagle eye of Powhatan grew brighter yet ,
鹰 眼睛 的 波瓦坦 生长 更亮 然而 ，

波瓦坦的鹰眼变得更加明亮了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [əʊld] ['vɪzɪdʒ] ['sɒfənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd]
And his stern old visage softened as he gazed
和 他的 船尾 老的 面容 软化 作为 他 凝视

他凝视着，原本严肃的苍老面容柔和了下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] —
On the laughing princess and her retinue —
在 这 笑 公主 和 她 随从 —

关于那位欢笑的公主和她的随从——

['hæpi] ['meidnz] ['breθləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [tʃeɪs] .
Happy maidens breathless from the daring chase .
快乐的 少女们 喘不过气 从 这 大胆 追赶 .

快乐的少女们在激烈的追逐中气喘吁吁。

['steɪtli] [hed] [hiː; hi] [bent] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,
Stately head he bent , but spoke no word of greeting ,
庄严 头 他 弯曲 ， 但 辐 不 单词 的 问候 ，

他庄严地低下头，却没有说一句问候的话。

['paʊəf(ə)l] [hænd] [hiː; hi] [reɪzd] , [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [beɪd]
Powerful hand he raised , with single gesture bade
强大的 手 他 提高 ， 和 单身的 手势 巴德

他抬起强有力的手，一个手势便示意

['sɒləm] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , ['mɒtli] [θrɒŋ] .
Solemn silence of the curious , motley throng .
庄严 沉默 的 这 好奇的 ， 杂乱无章 人群 .

好奇而形形色色的人群陷入一片肃静。

['kwɪkli] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Quickly mirth of Pocahontas died away ,
迅速地 欢笑 的 宝嘉康蒂 死亡 离开 ，

波卡洪塔斯的欢笑很快消散了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][wʌns][dɪd] [streɪ]
And her lightning glance at once did stray
和 她 闪电 瞥一眼 在 一次 做过 流浪

她闪电般的目光立刻游移不定。

['miːtɪŋ] [geɪz] [də'rekt][ænd; ənd] [truː] , [jet] [fɒnd] [wɪ'ðɔːl] ,
Meeting gaze direct and true , yet fond withal ,
会议 目光 直接的 和 真的 ， 然而 喜爱 此外 ，

目光交汇，既直接又真挚，却又带着一丝爱意。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [huːz] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][kɑːst]
Of those eyes whose strange , mysterious power cast
的 那些 眼睛 谁 奇怪的 ， 神秘 力量 投掷

那双拥有奇异、神秘力量的眼睛

[spel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [θrɪld] [tuː; tə] [swɪft] [rɪ'spɒns] .
Spell upon her heart , that thrilled to swift response .
拼写 之上 她 心 ， 那 激动不已 到 迅速 回复 .

她心中燃起一股强烈的冲动，迅速做出了回应。

[dɑːk] [aɪz] ['sɔfənd] , [flæʃt] [ə'gen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] ,
Dark eyes softened , flashed again with sudden fire ,
黑暗的 眼睛 软化 ， 闪光灯 再次 和 突然 火 ，

黑眼睛柔和下来，随即又闪过一丝光芒。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Pocahontas stood entranced , as in a dream ,
宝嘉康蒂 站立 着迷 ， 作为 在 一个 梦 ，

波卡洪塔斯呆立在那里，仿佛置身梦境。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [leɪd][ɒn][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [ɜːθ] ,
Watched the heavy stones laid on the hardened earth ,
观看 这 重的 石头 铺设 在 这 硬化 地球 ，

看着沉重的石头被放置在坚硬的土地上，

[sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [led] [fɔːθ] , [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ˌʌp'reɪzd] —
Saw the Brave led forth , the tomahawk upraised —
锯 这 勇敢的 引领 前进 ， 这 钺 抬起 —

看见勇士们被引领前进，战斧高举——

['ɔːf(ə)l] ['moʊmənts] [hʌʃ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] ,
Awful moment's hush was pierced by anguished cry ,
可怕 瞬间 嘘 曾是 穿孔 经过 痛苦的 哭 ，

可怕的寂静被一声痛苦的哭喊打破。

[æz; əz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [nek] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ,
As around the captive's neck her arms were flung ,
作为 大约 这 俘虏的 脖子 她 武器 是 扔 ，

当俘虏的双臂被甩到脖子上时，

['preʃəs] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)] .
Precious life to save , the maiden's one desire .
宝贵的 生活 到 节省 ， 这 少女的 一 欲望 .

拯救宝贵的生命，少女唯一的愿望。

[saɪn][frɒm; frəm] ['tʃiːftən] [steɪd] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['blʌdi] [æks] ,
Sign from chieftain stayed descent of bloody axe ,
符号 从 头目 入住 下降 的 血腥 斧头 ，

酋长的信号阻止了血斧的落下，

['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [led][ðə; ði] ['kæptɪv] ['fɔːwəd] —
Guiding hand of princess led the captive forward —
指导 手 的 公主 引领 这 俘虏 向前 —

公主牵着俘虏向前走去——

" ['saɪə(r)] , [hi:z] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ə'dɒpt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn] ,
" Sire , he's mine , " she cried , " Adopt him for thy son ,
" 父系 , 他是 矿 , " 她 哭 , " 采纳 他 为了 你的 儿子 ,

"陛下，他是我的孩子，"她喊道，"请您收养他做您的儿子吧。"

[ɪf] [ðaʊ] - ['lʌvst] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðaɪn] [əʊn] .
If thou Matoax lovest best of all thine own .
如果 你 - 最爱 最好的 的 全部 你的 自己的 .

如果你马托克斯最爱的还是你自己的。

" [po'hætən] [ðʌs] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ,
" Powhatan thus answered to the lovely maid ,
" 波瓦坦 因此 回答 到 这 迷人的 女佣 ,

波瓦坦就这样回答了这位美丽的少女。

" - [tɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] , - ; [ðə; ði] ['wɪzərdz] [laɪf] [bi:; bi] [speəd] ;
" ' Tis thy wish , Matoax ; the Wizard's life be spared ;
" - 的 你的 希望 , - ; 这 巫师的 生活 是 幸存 ;

"这是你的愿望，马托克斯；饶恕巫师的性命；

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔ:θ] [wi:; wi] [neɪm] [hɪm] - [sʌn] - ; [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['aʊəz] ;
From henceforth we name him ' son ' ; his people ours ;
从 今后 我们 姓名 他 - 儿子 - ; 他的 人们 我们的 ;

从此以后，我们称他为"儿子"；称他的人民为我们的人民；

[let] [ðə; ði] [breɪv] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ə; eɪ] [po'hætən] !
Let the Brave be called for aye a Powhatan !
让 这 勇敢的 是 称为 为了 是的 一个 波瓦坦 !

让勇敢者永远为波瓦坦而战!

" ['maɪti] [ʃaʊt] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [θrɒŋ] ,
" Mighty shout ascended from the watching throng ,
" 强大的 喊 上升 从 这 观看 人群 ,

围观的人群中响起一声震耳欲聋的呐喊，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sæksn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [stʊd]
As the Saxon and the Indian princess stood
作为 这 撒克逊 和 这 印度 公主 站立

当撒克逊人和印度公主站在一起时

[hænd] [ɪn] [hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - .
Hand in hand before the Wahunsunakok .
手 在 手 前 这 - .

在瓦胡苏纳科克面前手牵手。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪzəd]
Presently a guide was sent to take the Wizard
目前 一个 指导 曾是 发送 到 拿 这 巫师

目前已派出一名向导带走巫师。

[bæk] [tu:; tə] ['dʒeɪmztaʊn] , [weə(r)] [lɒŋ] [wi:ks] [ðeid] [mɔ:n, məun] [hɪm] [ded] .
Back to Jamestown , where long weeks they'd mourned him dead .
后退 到 詹姆斯敦 , 在哪里 长的 周 他们会 哀悼 他 死的 .

回到詹姆斯敦，那里的人们已经为他的逝世哀悼了数周。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[smɪθ] [ænd; ənd] ['nju:pɔ:t] .
SMITH AND NEWPORT .
史密斯 和 纽波特 .

史密斯和纽波特。

[nju:z] [ɒv; əv] [smɪθs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['kru:əl] [deθ] [eə(r)] [lɒŋ]
News of Smith's escape from cruel death ere long
消息 的 史密斯 逃脱 从 残忍的 死亡 埃雷 长的
不久后，史密斯逃脱残酷死刑的消息传来。

[ri:tʃt] [ðə; ði]['i:gə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ]
Reached the eager ears of England's Scottish king
达到 这 渴望的 耳朵 的 英格兰的 苏格兰 国王
消息传到了英格兰苏格兰国王的耳中。

([hi:; hi] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] ['kaʊntəblɑ:st] [tu:; tə] [sməʊk]) ,
(He who wrote the scathing Counterblast to smoke) ,
(他 WHO 写道 这 尖刻 反冲 到 抽烟) ,
（他写了那篇措辞尖锐的《反击》来抽烟）

[ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪˌweɪ] [sent] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑ:lət] [rəʊb]
And he straightway sent a brilliant scarlet robe
和 他 立刻 发送 一个 杰出的 猩红 长袍
他随即送来一件鲜艳的猩红色长袍。

['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] " ['empərə(r)] [po'hætən] ,
Present for the Indian " Emperor Powhatan ,
展示 为了 这 印度 " 皇帝 波瓦坦 ,
献给印度"皇帝波瓦坦"的礼物，

" ['ɔ:dərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kraʊnd] .
" Ordering that the royal native should be crowned .
" 订购 那 这 皇家 本国的 应该 是 加冕 .
"下令为这位王室成员加冕。"

" [ɒn] [fu:lz] ['erənd] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] , ['kæptɪn] ['nju:pɔ:t] ,
" On fool's errand dost thou come , Captain Newport ,
" 在 傻瓜 差事 朋友 你 来 , 队长 纽波特 ,
"纽波特船长，你这是来执行愚蠢的任务吗？"

" [kwəʊθ] [dʒɒn] [smɪθ] [wɪð] ['raɪzɪŋ]['aɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ri:d]
" Quoth John Smith with rising ire as he read
" 引用 约翰 史密斯 和 上升 愤怒 作为 他 读
约翰·史密斯读着读着，怒火中烧，说道："

['kweɪntli] ['wɜ:dɪd] ['mændeɪt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .
Quaintly worded mandate from across the sea .
古雅地 措辞 授权 从 穿过 这 海 .
来自海外的措辞奇特的指令。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['veɪnli] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] ?
" What is this that we must vainly search for next ?
" 什么 是 这 那 我们 必须 徒劳地 搜索 为了 下一个 ?
"接下来我们必须徒劳地寻找的是什么？"

- [gəʊld] [maɪnz] , [saʊθ] [si:] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] [lɒst] ['kɑ:lənɪsts] ! -
' Gold mines , South Sea Islands , and lost colonists ! '
- 金子 矿井 , 南 海 岛屿 , 和 丢失的 殖民者 ! -
"金矿、南海岛屿和失踪的殖民者！"

['deɪli] [hæv; həv][wi:; wi] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:'selvz] ,
Daily have we much ado to keep ourselves ,
日常的 有 我们 很多 阿多 到 保持 我们自己 ,
我们每天都有很多事情要做才能保持自我，

[wɒt] [wɪð] ['stɑ:vɪŋ] , ['mju:təni] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [reɪdz] ,
What with starving , mutiny , and Indian raids ,
什么 和 饥饿 , 兵变 , 和 印度 突袭 ,
由于饥荒、叛乱和印度人的袭击，

['kwestʃənz] [vekst] [ðæt] [ki:p] ['aʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm]['rəʊvɪŋ][fɑ:(r)]
Questions vexed that keep our minds from roving far
问题 烦恼 那 保持 我们的 思想 从 漫游 远的

那些困扰我们、使我们无法远行的问题

[frɒm; frəm] [ði:z] [ˌpælɪ'seɪdz]['aʊə(r)] [tɔil] [hændz][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
From these palisades our toiling hands have reared ,
从 这些 栅栏 我们的 辛勤劳作 双手 有 饲养 ,

我们辛勤劳作的双手，从这些栅栏上培育出了……

[kʌm] , ['nju:pɔ:t] , [wi:l; wil] [set] ['aʊə(r)] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [wʌns]
Come , Newport , we'll set our wits to work at once
来 , 纽波特 , 出色地 放 我们的 智慧 到 工作 在 一次

来吧，纽波特，我们马上开动脑筋！

[tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [web] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðə; ði] [sens]
To unravel from this web of words the sense
到 绎 从 这 网站 的 字 这 感觉

从这错综复杂的文字中解开意义

[ðæt] ['aʊə(r)] ['mɒnək] [wʊd] [ɪm'pɑ:t] .
That our monarch would impart .
那 我们的 君主 会 传授 .

这是我们君主会传授的。

[kʌm] , [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] ,
Come , sit you down ,
来 , 坐 你 向下 ,

来，坐下。

[let] [ˌju: 'es] ['geɪli] [fɪl] ['aʊə(r)] [paɪps] [wɪð] ['freɪgrənt] [wi:d]
Let us gaily fill our pipes with fragrant weed
让 我们 兴高采烈地 充满 我们的 管道 和 香 杂草

让我们兴高采烈地往烟斗里灌满芬芳的大麻吧！

[sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtɪvz] [grəʊ] — [pə'tʃɑ:ns] [ɪts] ['su:ðɪŋ] ['paʊə(r)]
Such as natives grow — perchance its soothing power
这样的 作为 本地人 生长 — 或许 它是 舒缓 力量

例如本地植物生长的——或许这就是它舒缓身心的力量

['æŋgə(r)] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] ; [vek'seiʃən] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
Anger will assuage ; vexations disappear
愤怒 将要 缓和 ; 烦恼 消失

怒气会平息；烦恼会消失。

[ɪn] [ði:z] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] [sməʊk] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] !
In these wreaths of smoke King James will never see !
在 这些 花圈 的 抽烟 国王 詹姆斯 将要 绝不 看 !

在这片烟雾缭绕之中，詹姆斯国王将永远无法看到！

" [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [bi:; bi] [ðaʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , " [sed] ['nju:pɔ:t] , ['smaɪlɪŋ] —
" Of one thing be thou assured , " said Newport , smiling —
" 的 一 事物 是 你 保证 , " 说 纽波特 , 微笑 —

“有一件事你完全可以放心，”纽波特笑着说——

" [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪl] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ([θru:] [ˌem 'i:]) [rɪ'kwaɪə(r)]
" That King James will at your hands (through me) require
" 那 国王 詹姆斯 将要 在 你的 双手 (通过 我) 要求

“詹姆斯国王将通过你们（通过我）要求……”

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɛroʊˌwæns] ,
Full account of crowning of the Werowance ,
满的 帐户 的 加冕 的 这 werowance ,

韦罗旺斯加冕典礼的完整记录

[kɒst] [ɒv; əv] ['evri] [gɪft] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Cost of every gift bestowed upon the chief ,

成本 的 每一个 礼物 授予 之上 这 首席 ,

赠予酋长的每一份礼物的成本，

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ˌpɒkə'hɒntəs] ,

Or upon that charming Princess Pocahontas ,

或者 之上 那 迷人 公主 宝嘉康蒂 ,

或者，就拿那位迷人的宝嘉康蒂公主来说吧，

['ruːmə(r)] ['kʌplz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ['prezɪdənt] ! "

Rumor couples with your name , Sir President ! "

谣言 情侣 和 你的 姓名 , 先生 总统 ! "

总统先生，与您同名的绯闻情侣！

" [neɪ] , ['njuːpɔːt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [j'iəz] , [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [meɪd] ,

" Nay , Newport , a child in years , the bright - eyed maid ,

" 不 , 纽波特 , 一个 孩子 在 年 , 这 明亮的 - 眼睛 女佣 ,

“不，纽波特，年纪轻轻，那个眼神明亮的女仆，

[jet] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪt]

Yet with heart of gold and mother wit

然而 和 心 的 金子 和 母亲 有

然而，他却拥有一颗金子般的心和母亲般的智慧

['wɜːkɪŋ] [ɛə] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kɒləni] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] .

Working e'er to save our colony from ruin .

在职的 曾经 到 节省 我们的 殖民地 从 废墟 .

一直努力拯救我们的殖民地免于毁灭。

[hiː; hi] [huː] [dɛəz] [vaɪl] ['slɑːndə(r)] [meɪk] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [θɪŋk]

He who dares vile slander make or evil think

他 WHO 敢于 卑鄙的 诽谤 制作 或者 邪恶的 思考

胆敢恶意诽谤或散布邪恶想法的人

[ɪz] [ʌn'wɜːði] ['wʊmənz] [lʌv] [ɔː(r)] ['ɪŋgləndz] [trʌst] . "

Is unworthy woman's love or England's trust . "

是 不配 女性的 爱 或者 英格兰的 相信 . "

是卑微的女人之爱，还是英格兰的信任？

" [nəʊ] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ment] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kwɪk] [rɪ'plaɪd] ,

" No offense was meant , " the Captain quick replied ,

" 不 罪行 曾是 意思是 , " 这 队长 快的 回复 ,

“并无冒犯之意，”船长迅速回答道。

" - [tɪz] [rəʊ'mæntɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] ,

" ' Tis romantic tale , and still a nine days ' wonder ,

" - 的 浪漫的 故事 , 和 仍然 一个 九 天 - 想知道 ,

这是一个浪漫的故事，至今仍是九天的奇迹。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [plɒt] ,

You , the noble victim of a murderous plot ,

你 , 这 高贵 受害者 的 一个 杀人犯 阴谋 ,

你，这位高贵的谋杀阴谋受害者，

['meɪdnz] ['fænsi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] . "

Maiden's fancy but the arbiter of fate . "

少女的 想要 但 这 仲裁者 的 命运 . "

少女的幻想，终究是命运的仲裁者。

" ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , " [smɪθ] ['sləʊli] [sed] —

" Idle Gossip hath her day , " Smith slowly said —

" 闲置的 闲话 有 她 天 , " 史密斯 缓慢地 说 —

“闲言碎语总有其时，”史密斯缓缓说道——

" [let] [ˌjuː ˈes][plæn][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [fɑːs] ,
" Let us plan to carry out the crowning farce ,
" 让 我们 计划 到 携带 出去 这 加冕 闹剧 ,

让我们计划如何上演这场巅峰闹剧吧。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [poˈhætən] ,
May it serve to charm the haughty Powhatan ,
可能 它 服务 到 魅力 这 傲慢 波瓦坦 ,

愿它能博得傲慢的波瓦坦的欢心。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ˈɪŋgləndz] [ˈmɒnək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
As it pleases England's monarch for the time .
作为 它 请 英格兰的 君主 为了 这 时间 .

因为这能让当时的英国君主感到高兴。

[jes] , [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [rəʊb] [wɪl] [ˈdæz(ə)l] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
Yes , the scarlet robe will dazzle Indian chief ,
是的 , 这 猩红 长袍 将要 炫 印度 首席 ,

是的，这件猩红色的长袍会让印第安酋长眼花缭乱。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [klaʊn] .
An ' it is your wish to make of him a clown .
一个 - 它 是 你的 希望 到 制作 的 他 一个 小丑 .

而你的愿望是把他变成小丑。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætə(r)] [ðæt] ; [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [fɑː(r)]
' Tis a trifling matter that ; more serious far
- 的 一个 琐事 事情 那 ; 更多的 严肃的 远的

这只是件小事；远比这严重得多。

[ˈtʃɑːdʒɪz] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkʌmpəni] ,
Charges given you by the London Company ,
收费 给定 你 经过 这 伦敦 公司 ,

伦敦公司向您收取的费用，

[huː] [frɒm; frəm] [ˈdɪstənt] [lændz] [nəʊ] [nɔːt] , [ɪn] [truːθ] ,
Who from distant lands know naught , in truth ,
WHO 从 遥远 土地 知道 零 , 在 真相 ,

来自远方、对真相一无所知的人，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛtlərz] [niːdz] .
Of the frontier hardships , of the settler's needs .
的 这 边境 艰辛 , 的 这 定居者的 需求 .

关于边疆的艰辛，关于拓荒者的需求。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [tɜːmz]
Can you not inform them in the plainest terms
能 你 不是 通知 他们 在 这 最朴素的 条款

你就不能用最直白的方式告诉他们吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækjuːˈzeiʃən] [meɪd] ?
Of the falseness of the accusations made ?
的 这 虚假 的 这 指控 制成 ?

这些指控是否不实？

[steɪ] ! [maɪˈself] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈbəʊldli] [rɪˈfjuːt]
Stay ! myself will write them and boldly refute
停留 ! 我 将要 写 他们 和 大胆地 反驳

留下！我会亲自写下它们，并大胆反驳。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ˈkæləmni] ; [set] [fɔːθ] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
All their calumnies ; set forth details in order ,
全部 他们的 诽谤 ; 放 前进 细节 在 命令 ,

他们所有的诽谤；请按顺序列出细节，

['kɔːlɪŋ] - [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] - — - [twɪl] [biː; bi][maɪ] - ['ɑːnsə(r)] [ruːd] .
Calling ' spade a spade ' — ' twill be my ' Answer Rude .
呼叫 - 铲 一个 铲 - — - 斜纹布 是 我的 - 回答 粗鲁的 .

直言不讳——这将是我的"粗鲁回答"。

- " [[ɛf'ɛn] # [faɪv]]
' " [FN # 5]
- " [前线 # 5]

'[FN#5]

[[ɛf'ɛn] # [faɪv]] [smɪθs] " [ruːd] ['ɑːnsə(r)] , " [sent] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [baɪ]
[FN # 5] Smith's " Rude Answer , " sent as a refutation of charges made by
[前线 # 5] 史密斯 " 粗鲁的 回答 , " 发送 作为 一个 反驳 的 收费 制成 经过

[FN#5] 史密斯的"粗鲁答复"，作为对指控的反驳而发出

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
the London Company at the instigation of his enemies .
这 伦敦 公司 在 这 煽动 的 他的 敌人 .

在他的敌人唆使下，他加入了伦敦公司。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" It were wiser , Mr . President , for you
" 它 是 更明智 , 先生 . 总统 , 为了 你

总统先生，对您来说，这样做更明智。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] [tuː; tə][juːz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [pɑːt]
Moderation still to use , although in part
适度 仍然 到 使用 , 虽然 在 部分

尽管部分如此，但仍需采取适度措施。

[truːθ] [biː; bi] [veɪld] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [nɒt]
Truth be veiled ; the Company it pleaseth not
真相 是 含蓄 ; 这 公司 它 请 不是

真相被掩盖；公司并不乐意。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] ['fækʃənz] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
Always to be told of factions in our midst .
总是 到 是 讲述 的 派系 在 我们的 中间 .

要时刻注意我们中间的各种派系。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] , [ðə; ði] [breɪv] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
Even though you , the foremost man , the brave explorer ,
甚至 尽管 你 , 这 首先 男人 , 这 勇敢的 探险家 ,

即使是你，最杰出的人，勇敢的探险家，

[mʌtʃ] [hæv; həv] ['sʌfəd] , ['meni] [il] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][beə(r)] ,
Much have suffered , many ills have yet to bear ,
很多 有 遭受 , 许多 疾病 有 然而 到 熊 ,

许多人已经遭受苦难，还有许多苦难尚未承受。

[stɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [klaʊdz] [wɪl] [lɪft] ,
Still be patient , for the darkest clouds will lift ,
仍然 是 病人 , 为了 这 最黑暗的 云 将要 举起 ,

请耐心等待，因为最黑暗的时期终将过去。

['fjuːtʃə(r)] ['sʌnlaɪt] [bleɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] ['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz] ,
Future sunlight blaze your name on history's pages ,
未来 阳光 火焰 你的 姓名 在 历史的 页面 ,

未来的阳光将你的名字镌刻在历史的篇章上。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] —
As the Saviour of the English colony —
作为 这 救主 的 这 英语 殖民地 —

作为英国殖民地的救星——

[feə(r)][və'dʒɪniə] !
Fair Virginia !
公平的 弗吉尼亚州 !

美丽的弗吉尼亚!

['rɑːliz] [laɪf] - [lɒŋ] [həʊp] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
Raleigh's life - long hope and passion ,
罗利 生活 - 长的 希望 和 热情 ,

罗利毕生的希望和热情

[vɑːst][ænd; ənd] [praʊd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] .
Vast and proud possession of the Virgin Queen .
广阔的 和 自豪的 拥有 的 这 处女 女王 .

女王陛下广袤而骄傲的领地。

[juː; jʊ][ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ['prezɪdənt] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]
You alone , Sir President , command the power
你 独自的 , 先生 总统 , 命令 这 力量

总统先生，只有您才能掌握权力。

['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [lænd][tuː; tə] [sweɪ] ,
Simple natives of this beauteous land to sway ,
简单的 本地人 的 这 美丽的 土地 到 摇摆 ,

让这片美丽土地上的淳朴原住民为之倾倒，

[traɪbz] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃek] ; [ðiːz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hoʊmz] [tuː; tə]['fɒstə(r)] ,
Tribes to hold in check ; these struggling homes to foster ,
部落 到 抓住 在 查看 ; 这些 挣扎 房屋 到 促进 ,

控制部落势力；扶持这些困境中的家庭。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
Realizing dream of years , desire of nations .
意识到 梦 的 年 , 欲望 的 国家 .

实现多年的梦想，国家的愿望。

[juː; jʊ][ə'ləʊn][həʊld] [kiː] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You alone hold key to knowledge of this country ,
你 独自的 抓住 钥匙 到 知识 的 这 国家 ,

只有你掌握着了解这个国家的关键。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [bəʊld] ['saɪəns] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wel] . "
For the which bold science will reward you well . "
为了 这 哪个 大胆的 科学 将要 报酬 你 出色地 . "

大胆的科学探索必将给你带来丰厚的回报。

" [kiː] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [smɪθ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
" Key to knowledge ? — It is here , " Smith made reply ,
" 钥匙 到 知识 ? — 它 是 这里 , " 史密斯 制成 回复 ,

“知识的关键？——就在这里，”史密斯回答道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] ['fɪnɪʃt] [mæps] ,
Holding up to view his lately finished maps ,
保持 向上 到 看法 他的 最近 完成的 地图 ,

他举起手来欣赏自己最近完成的地图，

[wɜːk] [ɒv; əv] [mʌnθs] [æt; ət] [kɒst] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [breɪn] .
Work of months at cost of body and of brain .
工作 的 几个月 在 成本 的 身体 和 的 脑 .

耗费数月时间，以身心为代价。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] ,
" Here , " he added , lifting closely written sheets ,
" 这里 , " 他 额外 , 举重 密切 书面 纸张 ,

“给你，”他一边说着，一边拿起密密麻麻写满字的纸张。

" [lʊk] ! [fɜːst][drɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] " ['dʒɛnərəli] [ɪs'tɔːri] . " [[ɛf'ɛn] # [sɪks]]
" Look ! first draft of this , my " Generall Historie . " [FN # 6]
" 看 ! 第一的 草稿 的 这 , 我的 " 一般 历史 . " [前线 # 6]

“看！这是我的《通史》的初稿。”[FN#6]

[[ɛf'ɛn] # [sɪks]] [smɪθs] " ['dʒɛnərəli] [ɪs'tɔːri] " [pʌb] .
[FN # 6] Smith's " Generall Historie " pub .
[前线 # 6] 史密斯 " 一般 历史 " 酒吧 .

[FN#6] 史密斯的《通史》出版。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
in England in 1624 .
在 英格兰 在 - .

1624年于英格兰。

" ['peɪʃ(ə)ns] [jet] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪt] , ['trʌsti] [frend] ,
" Patience yet must have her limit , trusty friend ,
" 耐心 然而 必须 有 她 限制 , 可靠 朋友 ,

“耐心也是有限度的，我忠实的朋友。”

['kɒmz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [iːn] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [piːs] ,
Comes the time for action , e'en to men of peace ,
来 这 时间 为了 行动 , e'en 到 男人 的 和平 ,

行动的时刻终会到来，即使是爱好和平的人也不例外。

[mæps][ænd; ənd] [ɪs'tɔːri] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ruːd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm]
Maps and Historie and Answer Rude shall form
地图 和 历史 和 回答 粗鲁的 将 形式

地图、历史和粗鲁的回答将形成

['triːəʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] .
Trio to convince the London Company .
三重奏 到 说服 这 伦敦 公司 .

三人组说服伦敦公司。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [po'hætən] .
CORONATION OF POWHATAN .
加冕礼 的 波瓦坦 .

波瓦坦加冕礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
It was near the time of Indian Summer in the land ,
它 曾是 靠近 这 时间 的 印度 夏天 在 这 土地 ,

当时正值印度夏季临近之际，

['meləʊ] [heɪz] [pɑː'veid, pə-] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
Mellow haze pervaded earth and sky and sea ,
醇厚 阴霾 弥漫 地球 和 天空 和 海 ,

柔和的薄雾笼罩着天地海洋。

[waɪt] [seɪlz] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] ['wɔːtəz] [kɑːm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd]
White sails drifting over waters calm were mirrored
白色的 帆 漂流 超过 水 冷静的 是 镜像

白色风帆在平静的水面上漂浮，倒映着水面。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] .
In the blue .
在 这 蓝色的 .

蓝色。

[ðə; ði] ['siːgʌl] ['fɒləʊd] ['swɪftli] [ɒn] .
The seagulls followed swiftly on .
这 海鸥 随后 迅速地 在 .

海鸥迅速跟了上来。

[ʌp] [dʒeɪmz]['rɪvə(r)][glaidid][ɪn][ðeə(r)] [wel] - [mænd] [bɑːdʒ]
Up James River glided in their well - manned barge
向上 詹姆斯 河 滑翔 在 他们的 出色地 - 有人值守 驳船

他们乘坐人员充足的驳船沿詹姆斯河缓缓而上。

['kæptɪnz] [tweɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - .
Captains twain in search of Wahunsunakok .
队长 马克·吐温 在 搜索 的 - .

两位船长寻找瓦胡苏纳科克。

[hiːpt] [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːn] ,
Heaped on either bank they saw the golden corn ,
堆积如山 在 任何一个 银行 他们 锯 这 金的 玉米 ,

他们看到两岸堆满了金色的玉米。

[stɔː(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [fuːd] , [ðə; ði] [bred] [ðə; ði] ['setləz] [kreiv] ,
Store of Winter food , the bread the settlers craved ,
店铺 的 冬天 食物 , 这 面包 这 定居者 渴望 ,

储备过冬的食物，也就是定居者们渴望的面包。

['bɑːtərɪŋ] ['ket(ə)lz] , [biːdz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [geɪ] [tuː; tə] [skwɔː] ,
Bartering kettles , beads , and ribbons gay to squaws ,
以物易物 水壶 , 珠子 , 和 丝带 同性恋 到 印第安女人 ,

用壶、珠子和丝带与印第安妇女交换礼物，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɒrɪəz] — ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gʌnz] .
And to warriors — hatchets , knives , and sometimes guns .
和 到 战士 — 斧头 , 刀具 , 和 有时 枪支 .

对于战士来说，武器是斧头、匕首，有时还有枪支。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɒftli] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪlz] ,
Where the river softly curved around the isles ,
在哪里 这 河 轻轻 弯曲 大约 这 岛屿 ,

河流轻柔地环绕着岛屿，

['bəʊtmən] [spaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊhətənz]
Boatmen spied the village of the Powhatans
船夫 间谍 这 村庄 的 这 波瓦坦人

船夫们发现了波瓦坦人的村庄。

['pɑːtli] [hɪd] [baɪ] ['bendɪŋ] ['wiləuz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Partly hid by bending willows on the shore .
部分 隐藏 经过 弯曲 柳树 在 这 支撑 .

被岸边弯曲的柳树部分遮蔽。

" [və'dʒɪniə] , ['ɜːrθs] ['pærədaɪs] , [mɪ'θɪŋks] , " [kwəʊθ] [smɪθ] ,
" Virginia , earth's Paradise , methinks , " quoth Smith ,
" 弗吉尼亚州 , 地球的 天堂 , 我觉得 , " 引用 史密斯 ,

“弗吉尼亚，在我看来，是人间天堂，”史密斯说道。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [pɑːst] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bend]
Following with his keen eyes past the river's bend
下列的 和 他的 敏锐的 眼睛 过去的 这 河流的 弯曲

他目光锐利地追随着河湾的远处。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sləʊps] [weə(r)] [dɑːk] [paɪnz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] .
To the distant slopes where dark pines touched the sky .
到 这 遥远 连续下坡 在哪里 黑暗的 松树 感动 这 天空 .

远方的山坡上，黑松直插云霄。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wi:l; wil] [ɪk'splɔ:(r)] [ði:z] ['ʌpə(r)] ['tʃæn(ə)lz]
" On the morrow we'll explore these upper channels
" 在 这 明天 出色地 探索 这些 上 频道

"明天我们将探索这些上游水道。"

[weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [bri:ð] [helθ] , [tu:; tə] ['maʊntənz] ['penətreɪt] ,
Where the air breathes health , to mountains penetrate ,
在哪里 这 空气 呼吸 健康 , 到 山脉 穿透 ,

空气清新健康的地方，山峦绵延不绝。

[si:k] [ə; eɪ] [saɪt] [weər'ɒn] [tu:; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [deɪ]
Seek a site whereon to build some future day
寻找 一个 地点 其中 到 建造 一些 未来 天

寻找一块未来可以建造房屋的地

['sɪti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [vaɪ] [wɪð] [əʊld] [wɜ:rldz] ['li:dɪŋ] [mɑ:rts]
City that shall vie with Old World's leading marts
城市 那 将 争夺 和 老的 世界的 领导 超市

一座将与旧世界领先市场相媲美的城市

[ɪn] [ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪts] ['splendə(r)] .
In its beauty and its splendor .
在 它是 美丽 和 它是 辉煌 .

它美丽而辉煌。

['vɪʒnz] [braɪt]
Visions bright
愿景 明亮的

美好的愿景

['pɪktʃə(r)] [nju:] [wɜ:rldz] ['templz] [raɪz] [ɪn] ['glɔ:riəs] [maɪt] .
Picture New World's temples rise in glorious might .
图片 新的 世界的 寺庙 上升 在 辉煌 可能 .

想象一下新大陆的庙宇巍然耸立，雄伟壮丽。

[let] [ˌju: 'es] [neɪm] [ðɪs] ['sɪti] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪldz] ['nʌnˌsʌtʃ] ! " [[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]]
Let us name this city - in - the - wilds Nonesuch ! " [FN # 7]
让 我们 姓名 这 城市 - 在 - 这 - 荒野 没有这样的 ! " [前线 # 7]

让我们把这座荒野之城命名为"无与伦比"！[FN#7]

[[ɛf'ɛn] # ['sɛvən]] ['nʌnˌsʌtʃ] , [saɪt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [smɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtə(r)]
[FN # 7] Nonesuch , site chosen by Smith for the city later
[前线 # 7] 没有这样的 , 地点 选定 经过 史密斯 为了 这 城市 之后

[FN#7] Nonesuch，史密斯后来为这座城市选择的地块

[bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nemd] ['rɪtʃmənd] .
built a few miles away and named Richmond .
建造 一个 很少 英里 离开 和 命名 里士满 .

几英里外建起了一座名为里士满的建筑。

['nju:pɔ:t] , ['betə(r)] [vɜ:st] [ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɔ:t] ,
Newport , better versed in ways of England's Court ,
纽波特 , 更好的 精通 在 方式 的 英格兰的 法庭 ,

纽波特更熟悉英国宫廷的礼仪，

[les] [en'θu:zd] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [sed] ,
Less enthused with spirit of adventure , said ,
较少的 热情洋溢 和 精神 的 冒险 , 说 ,

他对冒险精神的热情不高，说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪzə(r)] [neɪm] [jɒn] ['sɪti] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪldz]
" It were wiser name yon city - in - the - wilds
" 它 是 更明智 姓名 远 城市 - 在 - 这 - 荒野

"给那座荒野之城取个更明智的名字"

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɜːl] [ɔː(r)] [djuːk] [ɪn] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [haɪ] ,

For some Earl or Duke in royal favor high ,

为了 一些 伯爵 或者 公爵 在 皇家 偏爱 高的 ,

对于一些深受皇室宠信的伯爵或公爵来说，

[huː] [mait] ['kɒfəz] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['weɪti] ['ɪnfluəns] [lend]

Who might coffers pinch and weighty influence lend

WHO 可能 金库 捏 和 重 影响 借

谁可能会挤压国库并施加重大影响

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [driːmz] [ðæt] [grɪp] [ðə; ði] [breɪn]

To the furtherance of those dreams that grip the brain

到 这 进一步 的 那些 梦境 那 紧握 这 脑

为了进一步实现那些萦绕在脑海中的梦想

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sʌbstɪtjuːt] , [sɜː(r)] ['prezɪdənt] .

Of the Company's substitute , Sir President .

的 这 公司的 代替 , 先生 总统 .

公司代理总裁先生。

" - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wiləuz] [dɪd] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

" ' Neath the shadowy willows did they moor the barge ,

" - 尼斯 这 阴暗的 柳树 做过 他们 泊 这 驳船 ,

“他们在阴凉的柳树下停泊了驳船，

[stɒpt] [ə'ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] .

Stopped ashore , the captains and their followers .

停止 岸上 , 这 队长 和 他们的 追随者 .

船长们和他们的随从们上岸了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [po'hætən] [rɪ'siːvd] [ɪn] [steɪt]

In his wigwam Powhatan received in state

在 他的 圆锥形帐篷 波瓦坦 已收到 在 状态

波瓦坦在他的圆锥形帐篷里受到了国事接待。

['ɔːgəst] ['vɪzɪtəz] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['erənd] [ðeə(r)] .

August visitors , inquiring errand there .

八月 访客 , 查询 差事 那里 .

八月来访者，询问在那里办事。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ['ɪŋgləndz] ['mɒnək] [wɪʃt] [hɪm] [kraʊnd]

When they told him England's monarch wished him crowned

什么时候 他们 讲述 他 英格兰的 君主 希望 他 加冕

当他们告诉他英国君主希望他加冕时

" ['empərə(r)] [po'hætən] , " [hæd; həd] ['prez(ə)nts] [sent] [fə'suːθ] ,

" Emperor Powhatan , " had presents sent forsooth ,

" 皇帝 波瓦坦 , " 有 礼物 发送 真的 ,

“波瓦坦皇帝”确实收到了礼物，

['ɪndiən] ['tʃiːftən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] ,

Indian chieftain stood erect in proud disdain ,

印度 头目 站立 直立 在 自豪的 蔑视 ,

印度酋长傲然挺立，一副不屑一顾的样子。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] " [hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['pleɪnli] [sed] ,

" I am king " his look , his manner plainly said ,

" 我 是 国王 " 他的 看 , 他的 方式 显然 说 ,

“我是国王”，他的眼神和举止清楚地表明了这一点。

" [kɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

" King of people who are natives in this land

" 国王 的 人们 WHO 是 本地人 在 这 土地

“这片土地上原住民的国王”

[waɪt] [mæn] ['kʌvit] — [maɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [kiːp] . "
White Man covets — mine the power to give or keep . "
白色的 男人 觊觎 — 矿 这 力量 到 给 或者 保持 . "

白人觊觎——或者说，觊觎着给予或保留的权力。

" - [tɪz] [bʌt; bət] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [smɪθ] ,
" ' Tis but token of our love for you , " said Smith ,
" - 的 但 令牌 的 我们的 爱 为了 你 , " 说 史密斯 ,

“这只是我们表达对你爱意的一个小小礼物，”史密斯说。

[waɪl] [ʌn'fəʊldɪŋ] , ['spredɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [rəʊb] .
While unfolding , spreading wide the scarlet robe .
尽管 展开 , 传播 宽的 这 猩红 长袍 .

展开，将猩红色的长袍铺展开来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðɪs] ['mænt(ə)l] [sent] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
this mantle sent to please your Royal Highness ,
这 地幔 发送 到 请 你的 皇家 高度 ,

这件披风是送给殿下的，以博您一笑。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [kraʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
This , the golden crown to place upon your head
这 , 这 金的 王冠 到 地方 之上 你的 头

这是要戴在你头上的金冠

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['maɪti] ['wɛroʊˌwæns] ,
When it suits your pleasure , mighty Werowance ,
什么时候 它 西装 你的 乐趣 , 强大的 werowance ,

强大的维罗万斯，当你乐意的时候。

[wɪlt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] - [sʌn] , -
Wilt not take the gift of love from me , your ' son , '
枯萎 不是 拿 这 礼物 的 爱 从 我 , 你的 - 儿子 , -

威尔特不会从我这里夺走爱的礼物，你的“儿子”，

[huːm] [frɒm; frəm] [deθ] [juː; jʊ] [seɪvd] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [breɪv] ?
Whom from death you saved — you and Princess brave ?
谁 从 死亡 你 已保存 — 你 和 公主 勇敢的 ?

你和勇敢的公主从死亡边缘救了谁？

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [tuː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [wel] —
Pocahontas , too , we have remembered well —
宝嘉康蒂 , 也 , 我们 有 记得 出色地 —

我们也清楚地记得波卡洪塔斯——

[siː] [ðɪs] ['kɒrəl] ['nekləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn'greɪvd] .
See this coral necklace with her name engraved .
看 这 珊瑚 项链 和 她 姓名 刻 .

看看这条刻有她名字的珊瑚项链。

" ['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnək] , ['vɪzɪdʒ] ['braɪtnɪŋ]
" Nearer drew the forest monarch , visage brightening
" 更近 画 这 森林 君主 , 面容 提亮

森林之王走近了，面容焕发出光彩

[æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [rəʊb] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
As upon the gorgeous robe he fixed his gaze ,
作为 之上 这 华丽的 长袍 他 固定的 他的 目光 ,

他的目光落在了那件华丽的长袍上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [felt] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [sɒft] .
And with eager fingers felt the texture soft .
和 和 渴望的 手指 毛毡 这 质地 柔软的 .
迫不及待地用手指感受着它柔软的质地。

['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪʃt] [brɑːs] !) ,
Glittering crown he lifted (it was burnished brass !) ,
闪闪发光 王冠 他 抬起 (它 曾是 抛光 黄铜 !) ,
他举起闪闪发光的王冠（那是抛光黄铜做的！），

[aɪd] [wɪð] [kiːn] [ə'pruːv(ə)l] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
Eyed with keen approval , nodding his assent .
眼睛 和 敏锐的 赞同 , 点头 他的 同意 .
他带着赞赏的目光注视着，点头表示同意。

['njuːpɔːt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɛroʊˌwæns] [niːl] — [ɪn] [veɪn] !
Newport tried to make the Werowance kneel — in vain !
纽波特 尝试 到 制作 这 werowance 下跪 — 在 徒劳 !
纽波特试图让韦罗万斯屈服——但徒劳无功!

['ɪndiən] [wɪl] [nɒt] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] ['ləʊərɪŋ] [fraun] [ɪn'sted] ,
Indian will not bow , he lowering frowns instead ,
印度 将要 不是 弓 , 他 降低 皱眉 反而 ,
印度人不会鞠躬，而是低头皱眉。

[ʌn'tɪl] [ˌpɒkə'hɒntəs] , ['glaɪdɪŋ] [fɔːθ] , [dɪd] [pleɪs]
Until Pocahontas , gliding forth , did place
直到 宝嘉康蒂 , 滑翔 前进 , 做过 地方
直到波卡洪塔斯滑行而出，才将她安置于此。

[hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ləʊ]
Hand upon her sire's arm , and whisper low
手 之上 她 父亲的 手臂 , 和 耳语 低的
手搭在她父亲的手臂上，低声说道

[wɜːdz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [hɜːd] [bʌt; bət] - —
Words none other heard but Wahunsunakok —
字 没有任何 其他 听到 但 - —
只有瓦胡苏纳科克才听过这些话——

[smaɪld] [ðə; ði] ['hɔːti] ['wɒriə(r)] [ðen] [ænd; ənd] ['sləʊli] [nelt] ,
Smiled the haughty warrior then and slowly knelt ,
微笑 这 傲慢 战士 然后 和 缓慢地 跪下 ,
傲慢的战士微微一笑，缓缓跪了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊb] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
While they put on him the royal robe and crown ,
尽管 他们 放 在 他 这 皇家 长袍 和 王冠 ,
他们给他穿上王袍，戴上王冠，

[ˌprɪn'ses] ['deftli] [slɪpt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mænt(ə)l] ,
Princess deftly slipped from place the Indian mantle ,
公主 巧妙地 滑倒了 从 地方 这 印度 地幔 ,
公主灵巧地从原地取下了印度披风。

[rə'kuːn] [skɪn] , [wɪð] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [frɪndʒ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪfts]
Raccoon skin , with tails for fringe , exchange of gifts
狸 皮肤 , 和 尾巴 为了 边缘 , 交换 的 礼物
浣熊皮，尾巴做流苏，交换礼物

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['brʌðə(r)] [kɪŋ]
Which it pleased him to bestow on Brother King
哪个 它 高兴 他 到 赐给 在 兄弟 国王
他乐意将此赐予国王兄长。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
As a token of his favor and esteem .
作为 一个 令牌 的 他的 偏爱 和 尊重 .

这是他表达恩宠和敬意的象征。

[smɪθ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
Smith with outstretched hands and words of gratitude ,
史密斯 和 伸展 双手 和 字 的 感激 ,

史密斯伸出双手，表达了感激之情。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['meɪdn] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['ʃaɪli] [keɪm] ,
Called to him the maiden , she but shyly came ,
称为 到 他 这 少女 , 她 但 害羞地 来了 ,

他呼唤少女，少女却羞涩地走了过来。

[spəʊk] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] — " [maɪ]['fɑːðə(r)] !
Spoke in broken English words she knew — " My Father !
辐 在 破碎的 英语 字 她 知道 — " 我的 父亲 !

她用自己会的蹩脚英语说道：“我的父亲！”

" [waɪl] [hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] ,
" While he named her tenderly , " My dearest child ,
" 尽管 他 命名 她 温柔地 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

他温柔地称呼她：“我最亲爱的孩子”，

" ['dʒentli][klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði]['kɒrəl] [tʃeɪn] ,
" Gently clasped around her neck the coral chain ,
" 轻轻地 紧握 大约 她 脖子 这 珊瑚 链 ,

她轻轻地将珊瑚项链戴在脖子上，

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [laʊdə] [təʊnz] :
Leading her to Newport , and in louder tones :
领导 她 到 纽波特 , 和 在 更大声 音调 :

领着她来到纽波特，声音也越来越大：

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [risk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
" Captain , this the maid who risked her life for mine .
" 队长 , 这 这 女佣 WHO 冒险 她 生活 为了 矿 .

“船长，这位女仆为了救我冒了生命危险。”

" ['gæləntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd]
" Gallantly the Captain bowed and kissed the hand
" 英勇地 这 队长 鞠躬 和 亲吻 这 手

船长英勇地鞠躬并亲吻了对方的手。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['mɜːmərɪŋ] ['preɪzɪz] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Of the Princess , murmuring praises Pocahontas
的 这 公主 , 淙淙 赞扬 宝嘉康蒂

人们低声赞美公主波卡洪塔斯

[ˌʌndə'stʊd] [nɒt] ['fʊli] .
Understood not fully .
理解 不是 完全 .

尚未完全理解。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [ə'djuː] ,
Then they bade adieu ,
然后 他们 巴德 再见 ,

然后他们道别了。

['plænɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːθ] ['streɪtˌweɪ] ; [bʌt; bət] [po'hætən]
Planning to set forth straightway ; but Powhatan
规划 到 放 前进 立刻 ; 但 波瓦坦

计划立即出发；但波瓦坦

[ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːn] [ænd; ənd] [fiːst] ,
Urged them to remain until the morn and feast ,
敦促 他们 到 保持 直到 这 早晨 和 盛宴 ,

劝他们留下来直到第二天早上一起赴宴。

[sməʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] .
Smoke the pipe of peace before they sailed away .
抽烟 这 管道 的 和平 前 他们 航行 离开 .

在他们扬帆远航之前，先抽一口和平烟斗吧。

[viː] .
V .
V .

五、

['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
GUARDIAN ANGEL .
监护人 天使 .

守护天使。

" [kɔːn] [wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd] ['plenti] , [tuː] , " [spəʊk] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
" Corn we need , and plenty , too , " spoke Captain Smith ,
" 玉米 我们 需要 , 和 很多 , 也 , " 辐 队长 史密斯 ,

“我们需要玉米，而且要很多，”史密斯船长说道。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Frowning as he laid his hand upon his sword .
皱眉 作为 他 铺设 他的 手 之上 他的 剑 .

他皱着眉头，将手放在剑柄上。

" ['prɒmɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] , [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['bɪldəz] [fɔː(r)] ,
" Promise we have kept , to send you builders four ,
" 承诺 我们 有 保留 , 到 发送 你 建筑商 四 ,

“我们信守承诺，派了四名建筑工人来你们那里，

[bʌt; bət] [juːv] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [po'hætən] , [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːv]
But you've failed us , Powhatan , would let us starve
但 你已经 失败的 我们 , 波瓦坦 , 会 让 我们 饿死

但你辜负了我们，波瓦坦，你让我们挨饿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plentiəs] [stɔː(r)] .
For the want of food while you have plenteous store .
为了 这 想 的 食物 尽管 你 有 丰富的 店铺 .

明明储备充足，却面临食物短缺。

[treɪd] [ɪn] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] ,
Trade in copper or in household goods we offer ,
贸易 在 铜 或者 在 家庭 商品 我们 提供 ,

我们提供铜制品或家居用品的交易服务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
But the swords and guns you ask for in exchange
但 这 剑 和 枪支 你 问 为了 在 交换

但你所要求的交换物却是刀剑和枪支。

[nʌn] [meɪ] [pɑːt] [wɪð] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
None may part with ; for these weapons are to us
没有任何 可能 部分 和 ; 为了 这些 武器 是 到 我们

谁都不得转让；因为这些武器是属于我们的。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fə'suːθ] — -
What your bows and arrows are to you , forsooth — -
什么 你的 弓 和 箭头 是 到 你 , 真的 — -

你的弓箭对你来说究竟意味着什么——

[miːnz] [tuː; tə] [geɪn] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [sleɪ] ['aʊə(r)] [fəʊz] !
Means to gain our living — or to slay our foes !
方法 到 获得 我们的 活的 — 或者 到 杀戮 我们的 敌人 !

谋生手段——或斩杀敌人的手段！

[hiːd] [juː; jʊ] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] , [wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei]
Heed you not our words , we'll find some other way
注意 你 不是 我们的 字 , 出色地 寻找 一些 其他 方式

别听我们的，我们会找到其他办法。

[greɪn] [tuː; tə] ['gɑːnə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [endz] .
Grain to garner ; but with you our friendship ends .
粮食 到 加纳 ; 但 和 你 我们的 友谊 结束 .

粮食可以收割；但我们的友谊到此为止。

" ['mɑːstəfl] [ðə; ði] [təʊn] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['wepən] [reɪzd] —
" Masterful the tone , backed by the weapon raised —
" 精湛 这 语气 , 支持的 经过 这 武器 提高 —

“语气强硬，举起武器更显威严——

['waɪli] [po'hætən] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
Wily Powhatan was moved to shift his ground ,
狡猾的 波瓦坦 曾是 已搬 到 转移 他的 地面 ,

狡猾的波瓦坦被迫改变了阵地。

['weɪtɪŋ] [skwɔː] [hiː; hi] [beɪd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['jeləʊ] [kɔːn]
Waiting squaws he bade to fill with yellow corn
等待 印第安女人 他 巴德 到 充满 和 黄色的 玉米

他吩咐印第安妇女们用黄玉米填满她们的肚子。

['dʌz(ə)n] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdi] [set] [ɪn] [rəʊ]
Dozen baskets that were speedy set in row
打 篮子 那 是 迅速 放 在 排

一排快速摆放的十二个篮子

- [twɪkst] [ðə; ði] ['wɛroʊˌwæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊti] ['prezɪdənt] .
' Twixt the Werowance and the doughty President .
- 中间 这 werowance 和 这 强悍 总统 .

介于韦罗旺斯和勇敢的总统之间。

['pɑːlɪ] [in'sjuː] , [ə; eɪ] ['sekənd] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] ,
Parleying ensued , a second plea for guns ,
谈判 随后 , 一个 第二 恳求 为了 枪支 ,

随后双方展开谈判，这是第二次请求提供枪支。

[gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ; [bʌt; bət] [smɪθ] [stʊd] [fɜːm] , [wɪð] ['dɑːkənɪŋ] [aɪ]
Guns and swords ; but Smith stood firm , with darkening eye
枪支 和 剑 ; 但 史密斯 站立 公司 , 和 变暗 眼睛

枪炮与刀剑；但史密斯立场坚定，目光阴沉。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [men] ,
Waiting the arrival of his gallant men ,
等待 这 到达 的 他的 英勇 男人 ,

等待着他英勇的部下的到来，

[skɔː(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['rɪvərz] [aɪs] ,
Score of whom were left to break the river's ice ,
分数 的 谁 是 左边 到 休息 这 河流的 冰 ,

其中数十人留下来破开河面的冰层。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] " ['stɑːvɪŋ] [taɪm]
For ' twas Winter and the fear of " Starving Time
为了 - 那是 冬天 和 这 害怕 的 " 饥饿 时间

因为那是冬天，人们害怕“饥荒时期”。

" [wɒz; wəz] [ə'sweidʒ] [baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ]['tæktɪks][bəʊld]
" Was assuaged by courage and by tactics bold
" 曾是 缓解 经过 勇气 和 经过 策略 大胆的

"勇气和大胆的策略抚慰了我们。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [wel] [ɪm'plɔɪ] .
Such as President alone could well employ .
这样的 作为 总统 独自的 可以 出色地 采用 .

例如总统本人完全可以采取的措施。

[po'hætən] [wɪð] ['bæfld] [lʊk] [ænd; ənd] ['stelθi] [straɪd]
Powhatan with baffled look and stealthy stride
波瓦坦 和 困惑 看 和 隐秘的 步幅

波瓦坦一脸困惑，步履轻盈

['sʌd(ə)n] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [skwɔː] .
Sudden vanished from the room , leaving squaws .
突然 消失了 从 这 房间 , 离开 印第安女人 .

突然从房间里消失了，只留下几个印第安女人。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stʊd] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['wepənz] ,
Side by side the English stood with pointed weapons ,
边 经过 边 这 英语 站立 和 尖 武器 ,

英国士兵并肩站着，手持尖锐的武器。

[aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [wens] ['swɪftli] [keɪm]
Eyes fixed on the open door whence swiftly came
眼睛 固定的 在 这 打开 门 何处 迅速地 来了

目光紧盯着敞开的门，从那里迅速走了出来。

['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][ɒn][ðeə(r)] [preɪ] .
Savage warriors rushing madly on their prey .
野蛮的 战士 匆忙 疯狂地 在 他们的 猎物 .

凶猛的战士疯狂地扑向猎物。

[fel] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ded] ; [ə; eɪ]['sekənd] [liːpt] [ænd; ənd] [fel] ;
Fell the foremost dead ; a second leaped and fell ;
费尔 这 首先 死的 ; 一个 第二 跳跃 和 跌倒 ;

第一个倒地身亡；第二个跳起来又倒了下去；

['hɔːltɪd] [ɔːl][æt; ət] [smel] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [saɪt] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
Halted all at smell of powder , sight of smoke ,
停止 全部 在 闻 的 粉末 , 视线 的 抽烟 ,

闻到火药味，看到烟雾，所有人立即停下脚步。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ˌsʊpər'stɪʃən] [dred] ['or] - [kʌm] .
Turned and fled with superstitions dread o'er - come .
转向 和 逃亡 和 迷信 恐惧 超过 - 来 .

因迷信而害怕失败，转身逃离。

['spiːdəli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz]
Speedily arrived the sailors and the soldiers
迅速地 到达的 这 水手们 和 这 士兵

水手和士兵很快赶到。

[smɪθ] [hæd; həd] ['sʌmənd] .
Smith had summoned .
史密斯 有 被召唤 .

史密斯召集了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə; eɪ] [gɑːd] ['diːteɪld]
At his word a guard detailed
在 他的 单词 一个 警卫 详细的

他一开口，一名警卫便详细地告诉了他。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːdʒ]
Watched the Indians while they carried to the barge
观看 这 印度人 尽管 他们 携带 到 这 驳船

看着印第安人把东西抬到驳船上。

[b'ɑːskɪts] [paɪld] [wɪð] [kɔːn] , [prə'vɪʒ(ə)nz] ['dɪəli] [bɔːt] .
Baskets piled with corn , provisions dearly bought .
篮子 堆积 和 玉米 , 条款 亲爱的 买 .

篮子里堆满了玉米，这些都是花重金买来的补给品。

" [hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [rest] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" Here will we rest till morning dawns , " the Captain said ,
" 这里 将要 我们 休息 直到 早晨 黎明 , " 这 队长 说 ,

“我们将在此休息，直到天亮，”船长说道。

" [ɪn] [ðɪs] ['aʊtpəʊst] [ruːd] [wel] [weɪt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
" In this outpost rude well wait the rising of the tide ,
" 在 这 前哨 粗鲁的 出色地 等待 这 上升 的 这 潮 ,

“在这个简陋的前哨站，人们静候潮水上涨。”

['rʌsəl] , ['kɒmreɪd] [breɪv] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] ['pɜːrsi] , [tuː] ,
Russell , comrade brave , and West , and Percy , too ,
罗素 , 同志 勇敢的 , 和 西方 , 和 珀西 , 也 ,

罗素，勇敢的同志，还有韦斯特，还有珀西，

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] !
Stay with me , a guard at door ; the rest away !
停留 和 我 , 一个 警卫 在 门 ; 这 休息 离开 !

守在我身边，门口的卫兵；其他人都走开！

[kɔːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['strændɪd] [bɑːdʒ] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ðeə(r)] .
Corn to watch , the stranded barge , the pinnace there .
玉米 到 手表 , 这 搁浅 驳船 , 这 小艇 那里 .

玉米地可以观赏，搁浅的驳船，还有那艘小艇。

" [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'waɪl] —
" Round the open fire they sat them down awhile —
" 圆形的 这 打开 火 他们 卫星 他们 向下 一会儿 —

他们围坐在篝火旁，坐了一会儿——

[ɒn] [sʌtʃ] ['gruːsəm] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
On such gruesome night they had no thought for sleep .
在 这样的 令人毛骨悚然 夜晚 他们 有 不 想法 为了 睡觉 .

在这样一个可怕的夜晚，他们根本无暇顾及睡眠。

[po'hætən] [naʊ] [sent] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Powhatan now sent a present to the Captain ,
波瓦坦 现在 发送 一个 展示 到 这 队长 ,

波瓦坦随后给船长送了一份礼物。

['breɪslət] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['faɪəri] [waɪt] [mænz] [rɒθ] ;
Bracelet to appease the fiery White Man's wrath ;
手镯 到 安抚 这 火热 白色的 男人的 愤怒 ;

用来平息白人怒火的手镯；

[suːn] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
Soon some Indians came to bring them venison ,
很快 一些 印度人 来了 到 带来 他们 鹿肉 ,

不久，一些印第安人前来给他们送来鹿肉。

[fiːst] [ðeɪ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [daut] .
Feast they much enjoyed despite their secret doubts .
盛宴 他们 很多 享受 尽管 他们的 秘密 疑虑 .

尽管内心充满疑虑，他们还是尽情享受了这场盛宴。

[skeəs] [hæd; həd] ['neɪtɪvz] [left] [wen] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)]
Scarce had natives left when through the cabin door
稀少 有 本地人 左边 什么时候 通过 这 舱 门

穿过小屋门时，只剩下寥寥无几的当地人了。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [stept] [wɪð] [waɪld] - [aɪd] ['kaʊntənəns] ,
Pocahontas stepped with wild - eyed countenance ,
宝嘉康蒂 步 和 荒野 - 眼睛 面容 ,

波卡洪塔斯眼神狂乱地走了过来，

[rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [paʊhətənz] !
Wrung her hands and cried , " Beware the Powhatans !
拧干 她 双手 和 哭 , " 提防 这 波瓦坦人 !

她搓着手哭喊道：“小心波瓦坦人！”

[siːk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ; [maɪ]['piːp(ə)l] [plɒt][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [teɪk] —
Seek your ships ; my people plot your lives to take —
寻找 你的 船舶 ; 我的 人们 阴谋 你的 生活 到 拿 —

寻找你们的船只；我的子民密谋夺取你们的性命——

[wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [bɪ'gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] !
Would you live , begone from here , no more delay !
会 你 居住 , 走开 从 这里 , 不 更多的 延迟 !

想活命？那就赶紧离开这里，别再耽搁了！

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [breɪv] [ˌpɒkə'hɒntəs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .
" Her tears brave Pocahontas could no longer stay .
" 她 眼泪 勇敢的 宝嘉康蒂 可以 不 更长 停留 .

勇敢的宝嘉康蒂再也无法抑制住泪水。

[ʌp'rəʊz] [smɪθ] , [əd'vɑːnst] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [meɪd] —
Uprose Smith , advanced in haste to greet the maid —
玫瑰 史密斯 , 先进的 在 匆忙 到 迎接 这 女佣 —

厄普罗斯·史密斯急忙上前迎接女仆——

" ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] !
" Guardian Angel !
" 监护人 天使 !

守护天使！

[fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [menz] [laɪvz; lɪvz] ;
fear not for the White Men's lives ;
害怕 不是 为了 这 白色的 男士 生活 ;

不必担心白人的生命安全；

[wiː; wi] [wɪl] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn] ;
We will heed your warning ; it is not in vain ;
我们 将要 注意 你的 警告 ; 它 是 不是 在 徒劳 ;

我们会听从你的警告；你的警告不会白费；

[wɪð] [ðiːz] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [wɪr] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ,
With these guns and swords we're safe until the dawn ,
和 这些 枪支 和 剑 是 安全的 直到 这 黎明 ,

有了这些枪炮和刀剑，我们就能安全到天亮。

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [taɪd] [wɪl] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [dɪ'pɑːt] .
And with high tide will our men and ships depart .
和 和 高的 潮 将要 我们的 男人 和 船舶 离开 .

涨潮时，我们的人员和船只将启程。

[steɪ] [nɒt] [ðaʊ] , [ai] [preɪ] , [sɪns] ['perəl] [ləːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Stay not thou , I pray , since peril lurks for thee ,
停留 不是 你 , 我 祈祷 , 自从 危险 潜伏者 为了 你 ,

请你不要停留，因为危险正潜伏在你身边。

[frend] [ɒv; əv] [waɪt] [mæn] !
Friend of White Man !
朋友 的 白色的 男人 !

白人的朋友!

[tuː; tə] [ðaɪ] ['tiːpiː] [haɪ] [ðiː] [bæk] ,
to thy teepee hie thee back ,
到 你的 圆锥形帐篷 嗨 你 后退 ,

快回你的帐篷去吧,

[weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] ,
Wait and watch and pray , as we shall surely do ,
等待 和 手表 和 祈祷 , 作为 我们 将 一定 做 ,

等待、警醒、祈祷,我们一定会这样做。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] . "
Till the night shall pass and come the break of day . "
直到 这 夜晚 将 经过 和 来 这 休息 的 天 . "

直到黑夜过去,黎明到来。

" [feə(r)] - [ðiː] - [wel] , [greɪt] ['spɪrɪt] [gɑːd] [ðiː] , [frendz] !
" Fare - thee - well , Great Spirit guard thee , Friends !
" 票价 - 你 - 出色地 , 伟大的 精神 警卫 你 , 朋友们 !

“再见了,伟大的神灵保佑你们,朋友们!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —
" she cried —
" 她 哭 —

她哭了——

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɒkə'hɒntəs] [fled] .
Back to the Indian village Pocahontas fled .
后退 到 这 印度 村庄 宝嘉康蒂 逃亡 .

波卡洪塔斯逃回了印第安村庄。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dred] , [ðə; ði] [red] [men] [keɪm] [nɒt] ;
Despite her warning and their dread , the Red Men came not ;
尽管 她 警告 和 他们的 恐惧 , 这 红色的 男人 来了 不是 ;

尽管她发出警告,他们也感到恐惧,但红衣人并没有出现;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['weɪkfl] [fəʊ] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [gʌnz] , —
For they feared the wakeful foe , the magic guns , —
为了 他们 害怕 这 清醒 敌人 , 这 魔法 枪支 , —

因为他们惧怕那警觉的敌人,那神奇的枪炮——

[kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
Kept in hiding for the time .
保留 在 隐藏 为了 这 时间 .

暂时被藏匿起来。

[æt; ət] ['feɪntɪst] [dɔːn]
At faintest dawn
在 最微弱 黎明

在最微弱的黎明

['ɪŋglɪʃ] [sɔːt] [ðə; ði] ['pɪnɪs] , ['həʊmwəd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] .
English sought the pinnace , homeward made their way .
英语 寻求 这 小艇 , 回家 制成 他们的 方式 .

英国人找到了那艘小船,踏上了归途。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
THE PARTING .
这 离别 .

离别。

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['brʊklət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪgwæm]
In the meadow by the brooklet was the wigwam
在 这 草地 经过 这 小溪 曾是 这 圆锥形帐篷

小溪边的草地上，矗立着一座圆锥形帐篷。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] , - , [huː] [tuː; tə] -
Of the old squaw , Winganameo , who to Matoax
的 这 老的 印第安女人 , - , WHO 到 -

老印第安女人温加纳梅奥，她对马托阿克斯说

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɒft][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['fəʊklɔː(r)] ,
From her childhood oft had taught the folklore ,
从 她 童年 经常 有 教授 这 民俗学 ,

她从小就经常讲民间故事，

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Tales of olden days beside the roaring ocean
故事 的 古老的 天 旁 这 咆哮 海洋

在咆哮的大海旁，讲述着古老的故事

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Where the White Man's ships were wrecked beside the beach ,
在哪里 这 白色的 男人的 船舶 是 损毁 旁 这 海滩 ,

白人船只在海滩边沉没的地方，

[weə(r)] [θruː] [paɪn] [wʊdz] [rəum] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [red] [men] —
Where through pine woods roamed at will the stalwart Red Men —
在哪里 通过 松树 树林 漫游 在 将要 这 坚定的 红色的 男人 —

在松林深处，英勇的红衣人自由漫步——

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
Accomacks and Chesapeacks and Potomekes ,
- 和 - 和 - ,

阿科马克、切萨皮克和波托梅克，

- , - , - ,
Tappahannocks , Wangoags , Payankatankas ,
- , - , - ,

塔帕汉诺克斯、万戈格斯、帕扬卡坦卡斯、

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , - ,
And the giants of the North , Sasquesahannocks ,
和 这 巨人 的 这 北 , - ,

还有北方的巨人，萨斯奎萨汉诺克山，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nəʊliə] ['saʊθlænd] .
And the Roanoaks from the magnolia Southlands .
和 这 - 从 这 木兰 南地 .

还有来自木兰之乡南方的罗阿诺克斯人。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ,
How they fought and how they were united ,
如何 他们 战斗 和 如何 他们 是 团结的 ,

他们如何战斗，又如何团结一致

[haʊ] [ðə; ði] [po'hætən] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ruːl] [ɪk'stendɪd] —
How the Powhatan his mighty rule extended —
如何 这 波瓦坦 他的 强大的 规则 扩展 —

波瓦坦的强大统治是如何扩展的——

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [təʊld][ðə; ði] ['meɪdn] .
All these things the old squaw told the maiden .
全部 这些 事物 这 老的 印第安女人 讲述 这 少女 .

老妇人把这些都是她告诉少女的。

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæt] - ['ɒf(ə)n] ,
Under the mimosa sat Matoax often ,
在下面 这 含羞草 卫星 - 经常 ,

马托克斯经常坐在含羞草树下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
While she listened to the old squaw's wondrous tales ,
尽管 她 听着 到 这 老的 - 奇妙的 故事 ,

她一边听着老妇人讲述奇妙的故事，

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['biːdˌwɜːk] ['pætənz] ['deftli]
learned from her to trace the beadwork patterns deftly
学习 从 她 到 痕迹 这 珠饰 图案 巧妙地

从她那里学会了如何熟练地描绘珠饰图案。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['mænt(ə)l] ;
On the moccasins or on the women's mantles ;
在 这 鹿皮鞋 或者 在 这 女性的 地衣 ;

在鹿皮鞋上或妇女的披肩上；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
But of all the stories Winganameo told her ,
但 的 全部 这 故事 - 讲述 她 ,

但温加纳梅奥给她讲的所有故事中，

[nʌn] [ðə; ði] ['meɪdn] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][ɒft] [rɪ'piːtɪd]
None the maiden loved to hear so oft repeated
没有任何 这 少女 喜爱 到 听到 所以 经常 重复

少女最不喜欢听到的就是这句反复出现的话语。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz][ɒv; əv]['kroʊətən] , [[ɛf'ɛn] # [eit]]
As the legend of the lost ones of Croatan , [FN # 8]
作为 这 传奇 的 这 丢失的 一个 的 克罗坦 , [前线 # 8]

作为克罗坦失落者的传说，[FN#8]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波卡洪塔斯：一首诗(Pocahontas A Poem)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] .
And the island where the blue - eyed children lived .
和 这 岛 在哪里 这 蓝色的 - 眼睛 孩子们 居住地 .

还有蓝眼睛的孩子们居住的岛屿。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌpɒkə'hɒntəs] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
Thus it was that Pocahontas heard of English
因此 它 曾是 那 宝嘉康蒂 听到 的 英语

就这样，波卡洪塔斯听说了英语。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
Long before she looked upon the strange Pale Faces ,
长的 前 她 看起来 之上 这 奇怪的 苍白 面孔 ,

早在她见到那些奇怪的苍白面孔之前，

[driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
Dreamed of them as little lower than the angels ,
梦见 的 他们 作为 小的 降低 比 这 天使 ,

梦见他们比天使略低一些，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['blesɪd; blest] .
With the wisdom of the ages blessed .
和 这 智慧 的 这 年龄 蒙福 .

承蒙古老智慧的祝福。

[[ɛf'ɛn] # [eit]] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɒst] ['kɒləni] [ɒv; əv]['rəʊənəʊk] , - ,
[FN # 8] Refers to the " Lost Colony of Roanoke , 1587 ,
[前线 # 8] 指 到 这 " 丢失的 殖民地 的 罗阿诺克 , - ,

[FN#8] 指的是“罗阿诺克失落的殖民地，1587 年，

" ([siː] [hɔːks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]) .
" (see Hawk's History of North Carolina) .
" (看 鹰的 历史 的 北 卡罗莱纳) .

（参见霍克的《北卡罗来纳州历史》）。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪɡwæm][baɪ][ðə; ði] ['brʊklət] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
To the wigwam by the brooklet came the Princess
到 这 圆锥形帐篷 经过 这 小溪 来了 这 公主

公主来到了小溪边的帐篷。

[ɒft] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ; [təʊld][tuː; tə] - ['sɒftli]
Oft at evening ; told to Winganameo softly
经常 在 晚上 ; 讲述 到 - 轻轻

常在傍晚；轻声告诉温加纳梅奥

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['ɡɑːdiən] ['eɪndʒl] , " [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
How the English called her " Guardian Angel , " loved her ,
如何 这 英语 称为 她 " 监护人 天使 , " 喜爱 她 ,

英国人称她为“守护天使”，他们非常爱她。

[ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] , ['deɪli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊmz] .
Gave her presents , daily asked her to their homes .
给予 她 礼物 , 日常的 问 她 到 他们的 房屋 .

他们送她礼物，每天都邀请她到家里来。

- [nˈɒdɪd] [ˈseɪdʒli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
Winganameo nodded sagely as she listened ,
- 点头 睿智地 作为 她 听着 ,

温加纳梅奥一边听着，一边意味深长地点了点头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] :
But she spoke a word of warning to the Princess :
但 她 辐 一个 单词 的 警告 到 这 公主 :

但她向公主提出了一句警告：

" [let] [nɒt] [peɪl] [feɪs] [brɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] [ˈsɒrəʊ] , - ;
" Let not Pale Face bring unto you sorrow , Matoax ;
" 让 不是 苍白 脸 带来 到 你 悲哀 , - ;

“马托克斯，愿苍白之脸不要给你带来悲伤；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ] ,
As a mother I have watched you coming , going ,
作为 一个 母亲 我 有 观看 你 未来 , 去 ,

作为母亲，我看着你来来往往，

[ˌprɪnˈses] [bɔːn] , - [tɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [wʊd] [wed] [juː; jʊ] ,
Princess born , ' tis many a warrior would wed you ,
公主 出生 , - 的 许多 一个 战士 会 结婚 你 ,

公主出身，许多勇士都想娶你为妻。

[ˈbetə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [meɪl] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
Better could you find a male among your own ;
更好的 可以 你 寻找 一个 男性 之中 你的 自己的 ;

你最好能在自己人当中找到一个男性；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ;
For the Pale Face is not of us , is a stranger ;
为了 这 苍白 脸 是 不是 的 我们 , 是 一个 陌生人 ;

因为苍白的脸不是我们中的一员，而是一个陌生人；

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Though he love you , he will leave you for his people ,
尽管 他 爱 你 , 他 将要 离开 你 为了 他的 人们 ,

虽然他爱你，但他会为了他的人民离开你。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] .
And his home beyond the sea .
和 他的 家 超过 这 海 .

还有他在海那边的家。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I have seen it ,
我 有 已见 它 ,

我见过。

[ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒtʃt] [hɪm] [seɪl] [əˈweɪ]
Often have I seen it , watched him sail away
经常 有 我 已见 它 , 观看 他 帆 离开

我常常看到，看着他扬帆远航。

[ˌnevəˈmɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
Nevermore returning .
永不再 返回 .

永不再来。

[hiːd] [maɪ] [wɜːdz] , [əʊ] , [ˈdɔːtə(r)] !
Heed my words , O , Daughter !
注意 我的 字 , 哦 , 女儿 !

女儿啊，听我的话！

" [ˌpɒkə'hɒntəs] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rɪ'plaɪd] [nɒt] ,
" Pocahontas listened , but her lips replied not ,
" 宝嘉康蒂 听着 , 但 她 嘴唇 回复 不是 ,

宝嘉康蒂听着，但她的嘴唇却没有回答。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [aɪz] ,
All her heart was mirrored in her dreaming eyes ,
全部 她 心 曾是 镜像 在 她 做梦 眼睛 ,

她梦幻般的双眸中映照出她全部的内心世界。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
As she sat with folded hands beneath the shadow
作为 她 卫星 和 折叠 双手 下面 这 阴影

她双手合十，坐在阴影下

[ɒv; əv][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)][pɪŋk] - [hjuːd] ['blɒsəmz]
Of mimosa branches with their pink - hued blossoms
的 含羞草 分支 和 他们的 粉色的 - 有色 花朵

含羞草枝条，开着粉红色的花朵

['meɪkɪŋ] ['feəri]['kænəpi] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Making fairy canopy above her head .
制作 仙女 树冠 多于 她 头 .

她头顶上方仿佛撑起了一座仙女华盖。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)]
While they sat together in the twilight hour
尽管 他们 卫星 一起 在 这 暮 小时

在暮色降临之际，他们并肩而坐。

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][də'rekt][frɒm; frəm]['dʒeɪmztaʊn] ,
Came to them a messenger direct from Jamestown ,
来 到 他们 一个 信使 直接的 从 詹姆斯敦 ,

一位来自詹姆斯敦的信使直接前来传达信息。

['ɪndiən]['hʌntə(r)] , ['meni] [ə; eɪ][maɪl] [id] [wɔːkt] [tuː; tə] [tel]
Indian hunter , many a mile he'd walked to tell
印度 猎人 , 许多 一个 英里 他会 步行 到 告诉

印第安猎人，他走了许多英里路来讲述

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [breɪv] [leɪ] ['wuːndɪd]
To his people that the Wizard brave lay wounded
到 他的 人们 那 这 巫师 勇敢的 躺 受伤

他的族人得知，那位勇敢的巫师身负重伤。

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [nəːs] [baɪ]['səʊldʒəz]
Unto death within his cabin , nursed by soldiers
到 死亡 之内 他的 舱 , 护理 经过 士兵

他死在了船舱里，由士兵们照料。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [suːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Who would take him soon across the sea to England .
WHO 会 拿 他 很快 穿过 这 海 到 英格兰 .

谁会很快带他渡海去英国呢?

[ˌpɒkə'hɒntəs] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] , ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪət] ,
Pocahontas heard the tidings , listening quiet ,
宝嘉康蒂 听到 这 消息 , 聆听 安静的 ,

宝嘉康蒂听到了消息，静静地听着。

[bʌt; bət] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] — [spəʊk] [tuː; tə] - ,
But with bated breath — spoke to Winganameo ,
但 和 被 气息 — 辐 到 - ,

但屏息凝神地——与温加纳梅奥交谈道：

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] ['kæptɪn] [niːdz] [ˌjuː 'es] .
Saying , " We must go , mayhap the Captain needs us .
说 , " 我们 必须 去 , 或许 这 队长 需求 我们 .

他说："我们必须走了，也许船长需要我们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ,
" And the old squaw whispered back to her in following ,
" 和 这 老的 印第安女人 低声说道 后退 到 她 在 下列的 ,

"老妇人低声回应她，跟着她……"

" ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒeɪmztaʊn][wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ][tə'ɡeðə(r)] , ['dɔːtə(r)] .
" Unto Jamestown we will go together , Daughter .
" 到 詹姆斯敦 我们 将要 去 一起 , 女儿 .

"女儿，我们将一起去詹姆斯敦。"

" [səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
" So they journeyed onward through the field and forest ,
" 所以 他们 旅程 向前 通过 这 场地 和 森林 ,

于是他们继续穿过田野和森林前行。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['muːnbiːm] ['fɪtf(ə)l] ['ʃædəʊz] [meɪd]
While the silver moonbeams fitful shadows made
尽管 这 银 月光 断断续续 阴影 制成

银色的月光投下断断续续的影子

[ɒn][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setləz] - ['kʌntri] ,
On their pathway , till they reached the settlers ' country ,
在 他们的 路径 , 直到 他们 达到 这 定居者 - 国家 ,

在他们的旅途中，直到他们到达定居者的国家，

[sɔː] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Saw the palisades and houses of the English .
锯 这 栅栏 和 房屋 的 这 英语 .

看到了英国人的栅栏和房屋。

" ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd]
" Father , " cried the Princess , kneeling by the bedside
" 父亲 , " 哭 这 公主 , 跪着 经过 这 床头

"父亲！"公主跪在床边，哭喊道。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['prezɪdənt] , [huː] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] —
Of the sometime President , who suffering lay —
的 这 有时 总统 , WHO 痛苦 躺 —

那位曾经的总统，他饱受病痛折磨——

" [ɑːt] [ðaʊ] ['wuːndɪd] [sɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðeɪ] [seɪ]
" Art thou wounded sore , and is it true they say
" 艺术 你 受伤 疮 , 和 是 它 真的 他们 说

你伤得很重吗？他们说的是真的吗？

[ðæt] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][ɡəʊ] , [ɔː(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ?
That to England thou must go , or life's in danger ?
那 到 英格兰 你 必须 去 , 或者 生活的 在 危险 ?

你必须去英国，否则你的性命将受到威胁？

\- ['kɒmz] [tuː; tə] [nɜːs] [ðiː] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,
Winganameo comes to nurse thee at my bidding ,
\- 来 到 护士 你 在 我的 投标 ,

Winganameo奉我之命前来照料你，

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [hæθ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,
She the old squaw of my people hath much knowledge ,
她 这 老的 印第安女人 的 我的 人们 有 很多 知识 ,

她是我族里的老妇人，知识渊博。

['meni] ['wuːndɪd] , [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][kjʊə(r)] —
Many wounded , sick to death has helped to cure —
许多 受伤 ，生病的 到 死亡 有 帮助 到 治愈 —
许多受伤、病入膏肓的人得到了救治——

[mʌst; məst] [ðaʊ] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] , ['fɑːðə(r)] ?
Must thou go across the distant waters , Father ?
必须 你 去 穿过 这 遥远 水 ， 父亲 ？
父亲，您一定要远渡重洋吗?

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [streŋθ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
" Scarcely had the wounded Captain strength to answer ,
" 几乎 有 这 受伤 队长 力量 到 回答 ，
受伤的上尉几乎没有力气回答，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fiːbli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
But he feebly placed his hand upon her head ,
但 他 虚弱地 放置 他的 手 之上 她 头 ，
但他无力地将手放在她的头上，

" [tʃaɪld] , - [tɪz] [truː] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][pɑːst][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,
" Child , ' tis true indeed , that I am past your aid ,
" 孩子 ，- 的 真的 的确 ，那 我 是 过去的 你的 援助 ，
孩子，的确，我已经无力回天了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ['sɜːdʒəri] , [sɪns] [ðə; ði] [wuːnd]
And must seek for London surgery , since the wound
和 必须 寻找 为了 伦敦 外科手术 ，自从 这 伤口
而且必须在伦敦接受手术，因为伤口

[frɒm; frəm][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] ['festə] [sɔː(r)] ;
From explosion of the powder festers sore ;
从 爆炸 的 这 粉末 溃烂 疮 ；
火药爆炸后留下溃烂的伤口；

[hens] [ai] [liːv] ['aʊə(r)] [wel] - [lʌvd] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] —
Hence I leave our well - loved colony for England —
因此 我 离开 我们的 出色地 - 喜爱 殖民地 为了 英格兰 —
因此，我离开我们深爱的殖民地前往英格兰——

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][və'dʒɪniə] .
If I live I'll come again unto Virginia .
如果 我 居住 患病的 来 再次 到 弗吉尼亚州 .
如果我能活下来，我还会再来弗吉尼亚。

[ˌpɒkə'hɒntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 ！
宝嘉康蒂！

[fɜːst] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ai] [sɔː] [ðiː] ,
first as little maid I saw thee ,
第一的 作为 小的 女佣 我 锯 你 ，
我初见你时，你还是个小女孩呢。

['ɪntuː]['nəʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] [aɪv] [wɒtʃt] [ðiː] ['grəʊɪŋ] ,
Into noble womanhood I've watched thee growing ,
进入 高贵 女性 我已经 观看 你 生长 ，
我看着你成长为一位高贵的女性，

[fjuː] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [wɪv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Few and fleeting are the years we've known each other ,
很少 和 转瞬即逝 是 这 年 我们已经 已知 每个 其他 ，
我们相识的岁月短暂而短暂。

[ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['lɔɪəl] [frend] .
Thou hast ever been the White Man's loyal friend .
你 哈斯特 曾经 到过 这 白色的 男人的 忠诚 朋友 .

你一直是白人的忠实朋友。

[kiːp] [ðə; ði] [trʌst] [ai] [ɡɪv] [ðiː] [wɪð] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] .
Keep the trust I give thee with my parting blessing .
保持 这 相信 我 给 你 和 我的 离别 祝福 .

请珍惜我临别时给予你的信任和祝福。

[stɪl] [dɪ'fend] [ðiːz] [hoʊmz] , [meɪk] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
Still defend these homes , make peace among thy people ,
仍然 保卫 这些 房屋 , 制作 和平 之中 你的 人们 ,

继续保卫家园，在你的人民之间缔造和平。

[ɡɒd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
God reward thee , Princess , in the days to come .
上帝 报酬 你 , 公主 , 在 这 天 到 来 .

愿上帝在未来的日子里奖赏你，公主。

" ['feɪntə(r)] [ɡruː] [hɪz; ɪz] [breθ] [frɒm; frəm][peɪn] , [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['səʊldʒəz]
" Fainter grew his breath from pain , the watching soldiers
" 较暗 生长 他的 气息 从 疼痛 , 这 观看 士兵

“法特因疼痛而呼吸困难，旁观的士兵们……”

[m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] ,
Motioned her away , she turned from them in silence ,
示意 她 离开 , 她 转向 从 他们 在 沉默 ,

他们示意她走开，她默默地转过身去。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] , [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
Followed by the old squaw , glided from the cabin .
随后 经过 这 老的 印第安女人 , 滑翔 从 这 舱 .

随后，那位老妇人从小屋里滑了出来。

[tɪəz] [keɪm] [nɒt] [ðæt] [deɪ] , [dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Tears came not that day , despair was in her heart ,
眼泪 来了 不是 那 天 , 绝望 曾是 在 她 心 ,

那天她没有流泪，心中充满了绝望。

[dɑːk] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ɪndiən] [meɪd] .
Dark the future to the lonely Indian maid .
黑暗的 这 未来 到 这 孤独 印度 女佣 .

孤独的印度女佣的未来一片黯淡。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌpɒkə'hɒntəs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [rɔːlf] .
POCAHONTAS AND JOHN ROLFE .
宝嘉康蒂 和 约翰 罗尔夫 .

波卡洪塔斯和约翰·罗尔夫。

['swɪftli] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] ; [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [seɪvd]
Swiftly passed two years ; the colony was saved
迅速地 通过了 二 年 ; 这 殖民地 曾是 已保存

两年时光飞逝，殖民地得救了。

[frɒm; frəm]['daɪə(r)]['ruːɪn][baɪ] [lɔːd] ['dɛləˌwɛrz] [ə'raɪv(ə)l]
From dire ruin by Lord Delaware's arrival
从 可怕的 废墟 经过 主 特拉华州的 到达

特拉华勋爵到来时，一切都已破败不堪。

[wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [wɪð] ['θæŋkfl] [preə(r)z]
With supplies and words of cheer , with thankful prayers
和 补给品 和 字 的 欢呼 , 和 感恩 祈祷

带着物资和鼓励的话语，带着感恩的祈祷

['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['stɑːvɪŋ] [taɪm] .
Unto heaven for rescue from the " Starving Time .
到 天堂 为了 救援 从 这 " 饥饿 时间 .

向天祈求从“饥饿时代”中解脱。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [rɪ'zentf(ə)l] [grəʊn] ['miːnwaɪl] ,
" But the Indians had resentful grown meanwhile ,
" 但 这 印度人 有 不满 生长 同时 ,

但与此同时，印第安人的怨恨情绪日益增长。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [lɒŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ken] ,
Pocahontas long had vanished from their ken ,
宝嘉康蒂 长的 有 消失了 从 他们的 肯 ,

波卡洪塔斯早已从他们的记忆中消失了。

[sed] [ðə; ði] ['setləz] ['kwestʃənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [feɪt] .
Said the settlers questioned of the Princess ' fate .
说 这 定居者 被质问 的 这 公主 - 命运 .

定居者们询问公主的命运。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [θrəʊv]
Once again the colonists took courage , throve
一次 再次 这 殖民者 采取 勇气 , 茁壮成长

殖民者们再次鼓起勇气，蓬勃发展。

- [niːθ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ruːl] [ɒv; əv] " [haɪ] ['mɑːʃl] " ['tɒməs] [deɪl] .
' Neath the strong rule of " High Marshall " Thomas Dale .
- 尼斯 这 强的 规则 的 " 高的 马歇尔 " 托马斯 戴尔 .

在“高级元帅”托马斯·戴尔的强力统治下。

['ɑːrgɔːl] [bəʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [treɪd] [wʌns] [mɔː(r)]
Argall bold began to open trade once more
阿尔加尔 大胆的 开始 到 打开 贸易 一次 更多的

Argall bold 再次开始营业

[wɪð] [ðə; ði] [traɪbz] ; [ðə; ði] - [hiː; hi] [kruːz] [ə'mʌŋ] ,
With the tribes ; the Potomekes he cruised among ,
和 这 部落 ; 这 - 他 巡航 之中 ,

他曾与各部落一起航行；他曾与波托梅克人一起航行，

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gest] ,
Learned from them that Pocahontas was their guest ,
学习 从 他们 那 宝嘉康蒂 曾是 他们的 客人 ,

从他们口中得知波卡洪塔斯是他们的客人，

[braib] [ə; eɪ] [skwɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] ,
Bribed a squaw to bring her to the waiting ship ,
受贿 一个 印第安女人 到 带来 她 到 这 等待 船 ,

贿赂一名印第安妇女，让她带她到等候的船上。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] —
Carried her away to Jamestown as a hostage —
携带 她 离开 到 詹姆斯敦 作为 一个 人质 —

把她掳到詹姆斯敦当人质——

[nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,
Not unwilling hostage to the English race ,
不是 不情愿 人质 到 这 英语 种族 ,

并非不情愿地成为英国民族的人质

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðəʊ] [wiːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɑːdə(r)] .
Which she loved , though weaned from her childhood's ardor .
哪个 她 喜爱 ， 尽管 断奶 从 她 童年的 热情 .

她很喜欢，尽管她已经不再像小时候那样热衷于此。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz]
Day by day she came and went among the settlers
天 经过 天 她 来了 和 去 之中 这 定居者

她日复一日地在定居者中来来往往。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [step] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi]
With a noiseless step , with gentle courtesy
和 一个 无声 步 ， 和 温和的 礼貌

脚步轻柔，举止温和

[ðæt] [suːn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] .
That soon won for her the friendship of her captors .
那 很快 韩元 为了 她 这 友谊 的 她 俘虏者 .

这很快为她赢得了俘虏者的友谊。

['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Children loved her , played with her among the flowers
孩子们 喜爱 她 ， 玩 和 她 之中 这 花朵

孩子们都喜欢她，和她一起在花丛中玩耍。

['grəʊɪŋ] [waɪld][ɪn] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ɪn] [medəuz] ;
Growing wild in woodland and in meadows ;
生长 荒野 在 林地 和 在 草地 ;

在林地和草地上野生生长；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ðem; ðəm]['flaʊə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz]
And she wove them flower baskets of the rushes
和 她 编织 他们 花 篮子 的 这 冲刺

她用灯芯草为他们编织花篮。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [braʊn] ['mɑːrʃəz] .
By the shallow pools within the wide brown marshes .
经过 这 浅的 游泳池 之内 这 宽的 棕色的 沼泽 .

在广阔的棕色沼泽中的浅水池旁。

['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ]
Oftener she sat beside the open doorway
更频繁 她 卫星 旁 这 打开 门口

她常常坐在敞开的门口旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['biːdˌwɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] ['plaɪɪŋ]
With her beadwork , and her skilful fingers plying
和 她 珠饰 ， 和 她 熟练 手指 合奏

她擅长珠饰工艺，而且手指灵巧。

['deftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] ,
Deftly back and forth upon the wooden frame ,
巧妙地 后退 和 前进 之上 这 木制的 框架 ，

在木框上灵巧地来回移动，

['fæʃ(ə)nd] ['wʌndrəs] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [k'ʌləz]
Fashioned wondrous patterns of the brightest colors
造型 奇妙的 图案 的 这 最亮的 颜色

用最鲜艳的色彩，精心设计出奇妙的图案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
For the moccasins and dresses of the women .
为了 这 鹿皮鞋 和 连衣裙 的 这 女性 .

给女士们买鹿皮鞋和裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [rɔːlf] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈplɑːntə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was thus that Rolfe , the English planter saw her ,
它 曾是 因此 那 罗尔夫 , 这 英语 播种机 锯 她 ,

英国种植园主罗尔夫就是这样看到了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːdˌwɜːk]
And the picture of the maiden at her beadwork
和 这 图片 的 这 少女 在 她 珠饰

还有那幅少女在做珠饰的画。

[ˈhɔːntɪd] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈləʊn]
Haunted long his memory as he sat alone
闹鬼的 长的 他的 记忆 作为 他 卫星 独自的

他独自一人坐着，那段记忆久久萦绕在他的心头。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .
In the home bereft of woman's love and care .
在 这 家 失去 的 女性的 爱 和 关心 .

在一个缺乏女性关爱和呵护的家中。

[lɒŋ] [hiː; hi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈfɔːtʃənz]
Long he mused and sadly on his mournful fortunes
长的 他 沉思 和 令人遗憾的是 在 他的 悲哀 财富

他久久沉思，悲伤地诉说着自己悲惨的命运。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈʃɪprek] [ɒn][bɜːrˈmjuːdəz] [ʃɔː(r)]
Since the fateful shipwreck on Bermuda's shore
自从 这 命运的 海难 在 百慕大的 支撑

自从百慕大海岸发生那场灾难性的沉船事故以来

[ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ˈləʊnli] , [left] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈʃædəʊ]
That had left him lonely , left a gloomy shadow
那 有 左边 他 孤独 , 左边 一个 阴沉 阴影

那让他感到孤独，留下了一片阴郁的阴影。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːld] [həʊm] .
On his New World home .
在 他的 新的 世界 家 .

在他的新世界家园。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :
Then he broke the silence :
然后 他 打破 这 沉默 :

然后他打破了沉默：

" [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] [griːf] [kənˈsent] [nɒt] .
" Others who have loved and lost to grief consent not .
" 其他的 WHO 有 喜爱 和 丢失的 到 悲伤 同意 不是 .

“其他经历过失去挚爱之痛的人则不这么认为。”

[raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈnəʊblə] [ˈpɜːpəs] .
Rouse them from their sorrow unto nobler purpose .
唤醒 他们 从 他们的 悲哀 到 更高贵 目的 .

唤醒他们，让他们摆脱悲伤，追求更高尚的目标。

[wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈmelənkəli] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
Well I know that melancholy claims the captive ,
出色地 我 知道 那 忧郁 索赔 这 俘虏 ,

我知道忧郁会吞噬俘虏，

[mɑːrks][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] —
Marks the trembling hostage for its own —
分数 这 发抖 人质 为了 它是 自己的 —

给颤抖的人质留下自己的印记——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ə'weɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
Often have I seen her steal away at twilight
经常 有 我 已见 她 偷 离开 在 暮

我常常看到她在黄昏时分悄悄溜走。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːd] [weə(r)] [wʌns][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ,
To the cabin rude where once he lived , her hero ,
到 这 舱 粗鲁的 在哪里 一次 他 居住地 , 她 英雄 ,

回到他曾经居住的简陋小屋，那是她的英雄。

[weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['griːtɪŋ] ;
Where of yore his voice had welcomed her in greeting ;
在哪里 的 昔时 他的 嗓音 有 欢迎 她 在 问候 ;

昔日，他的声音曾向她问好；

[ɔː(r)] [ə'gen] , [wen] [nʌn] [ɪz][baɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]
Or again , when none is by to watch her mourning
或者 再次 , 什么时候 没有任何 是 经过 到 手表 她 丧

或者，当身边没有人看着她哀悼的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəum] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [friː] ,
For the old days when she roamed a princess free ,
为了 这 老的 天 什么时候 她 漫游 一个 公主 自由的 ,

怀念她曾是自由自在的公主的旧时光。

[ai][maɪ'self][hæv; həv][ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['wiːpɪŋ] .
I myself have overheard her quiet weeping .
我 我 有 无意中听到 她 安静的 哭泣 .

我曾亲耳听到她低声啜泣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ləʊnli] , [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] —
She is lonely , needs a strong arm to protect her —
她 是 孤独 , 需求 一个 强的 手臂 到 保护 她 —

她很孤独，需要强壮的臂膀保护她——

[deə(r)][ai] [ðen] , [ə; eɪ]['sæksn] , [wed] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] ?
Dare I then , a Saxon , wed an Indian maiden ?
敢 我 然后 , 一个 撒克逊 , 结婚 一个 印度 少女 ?

那么，我，一个撒克逊人，敢娶一位印度少女吗?

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ai] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['braɪtnɪŋ] , [lʌv] [ænd; ənd] [piːs]
I see the future brightening , love and peace
我 看 这 未来 提亮 , 爱 和 和平

我看到未来一片光明，充满爱与和平。

[ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ə'baɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ju'naɪtɪd]
In these walls abiding ; and for aye united
在 这些 墙壁 遵守 ; 和 为了 是的 团结的

永居于此；永远团结

['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ['reɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .
Conquering and conquered races of our land .
征服 和 征服 种族 的 我们的 土地 .

征服和被征服我们土地上的种族。

[jes] , [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [və'dʒɪniə][ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌem 'iː] ,
Yes , in years to come Virginia shall bless me ,
是的 , 在 年 到 来 弗吉尼亚州 将 保佑 我 ,

是的，在未来的岁月里，弗吉尼亚州将会祝福我。

['tʃɪldrən] [praʊd] [ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [treɪs] [tuː; tə] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Children proud their lineage trace to Pocahontas
孩子们 自豪的 他们的 血统 痕迹 到 宝嘉康蒂

孩子们为自己的血统可以追溯到宝嘉康蒂而感到自豪。

[ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [paʊhətənz] .
Princess royal of the native Powhatans .
公主 皇家 的 这 本国的 波瓦坦人 .

波瓦坦土著部落的公主。

[weɪk] , [dʒɒn] [rɔːlf] , [frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] ['driːmɪŋ] !
Wake , John Rolfe , from idle dreaming !
唤醒 , 约翰 罗尔夫 , 从 闲置的 做梦 !

约翰·罗尔夫，醒醒吧，别再做白日梦了！

['sɪmp(ə)l] [wuː]
Simple wooing
简单的 求爱

简单的求爱

['betə(r)] [suːts] [ðə; ði] [breɪv] [mænz] [keɪs] [ðæn; ðən]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
Better suits the brave man's case than castle - building .
更好的 西装 这 勇敢的 男人的 案件 比 城堡 - 建筑 .

比起建造城堡，这更适合勇敢的人。

[frendz] [wɪl] [mɒk] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['səʊbə(r)] ['plæntərz] ['fænsi] ,
Friends will mock , no doubt , the sober planter's fancy ,
朋友们 将要 嘲笑 , 不 怀疑 , 这 清醒 种植者的 想要 ,

朋友们无疑会嘲笑这位严肃的种植园主的奇思妙想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hɜː'self] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['pliːdɪŋ] ;
And the maid herself refuse to hear my pleading ;
和 这 女佣 她自己 拒绝 到 听到 我的 恳求 ;

而女仆本人也拒绝听我的恳求；

[jet] [ai][deə(r)][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [skɔːn] ['iːv(ə)n] ,
Yet I dare to risk the White Man's scorning even ,
然而 我 敢 到 风险 这 白色的 男人的 蔑视 甚至 ,

但我甚至敢冒着被白人嘲笑的风险，

[ɪn] [sʌtʃ] [kɔːz] — [wɪð] [ˌem 'iː] [dɪ'sɪʒ.ənz] [hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
In such cause — with me decision's half the battle .
在 这样的 原因 — 和 我 决定 一半 这 战斗 .

在这种情况下——对我而言，做出决定就成功了一半。

" [ˌpɒkə'hɒntəs][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,
" Pocahontas at the doorway saw him coming ,
" 宝嘉康蒂 在 这 门口 锯 他 未来 ,

“波卡洪塔斯站在门口，看见他来了。”

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɔidə] ['biːdɪŋ] ,
Saw his shadow fall upon the broidered beading ,
锯 他的 阴影 落下 之上 这 刺绣 串珠 ,

看见他的影子落在绣花珠饰上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['liŋgəz] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌpwəd] [glɑːns, glæns] ,
And her nimble lingers paused , she upward glanced ,
和 她 灵活 徘徊不去 暂停 , 她 向上 瞥了一眼 ,

她轻盈的脚步停顿了一下，抬头望去，

['reɪdiənt] [smaɪl] [keɪm] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Radiant smile came swiftly as she met his gaze ,
辐射状 微笑 来了 迅速地 作为 她 遇见 他的 目光 ，

当她与他对视时，脸上迅速绽放出灿烂的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɒft][hæd; həd][spəʊk][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['ædvent]
For he oft had spoke her kindly since her advent
为了 他 经常 有 辐 她 亲切地 自从 她 来临

因为自从她来到这个世界以来，他常常对她和蔼可亲。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [fə'lɔːn] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət][wʌns] - [lʌvd] ['dʒeɪmztaʊn] .
As a maid forlorn to dwell at once - loved Jamestown .
作为 一个 女佣 绝望 到 住 在 一次 - 喜爱 詹姆斯敦 .

一个悲伤的少女，被迫居住在曾经深爱的詹姆斯敦。

[rɔːlf] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌpɒkə'hɒntəs]
Rolfe sat down beside her , questioning Pocahontas
罗尔夫 卫星 向下 旁 她 ， 提问 宝嘉康蒂

罗尔夫在她旁边坐下，询问波卡洪塔斯。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɪndrəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Of her kindred , of the tribes that lived about them ,
的 她 亲属 ， 的 这 部落 那 居住地 关于 他们 ，

她的亲属，以及居住在他们周围的部落，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['ʌplənd] ['vɪlɪdʒ] ,
Of her playmates in the pretty upland village ,
的 她 玩伴 在 这 漂亮的 高地 村庄 ，

在她位于风景秀丽的高地村庄的玩伴中，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ([ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ])
Of the warriors who had fought (and died in fighting)
的 这 战士 WHO 有 战斗 (和 死亡 在 斗争)

那些曾战斗（并战死沙场）的战士们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [mænz] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paʊhətænz] .
For the Red Man's country , for the Powhatans .
为了 这 红色的 男人的 国家 ， 为了 这 波瓦坦人 .

为了红人的土地，为了波瓦坦人。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] , - , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of the old squaw , Winganameo , who had taught her ,
的 这 老的 印第安女人 ， - ， WHO 有 教授 她 ，

那位教导过她的老妇人，温加纳梅奥，

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpˌfaiə] .
Of the young bucks who had danced around the campfires .
的 这 年轻的 雄鹿 WHO 有 跳舞 大约 这 篝火 .

那些在篝火旁跳舞的年轻小伙子们。

[ðʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][spəʊk] [rɔːlf] [ɪn] ['sɔfənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] :
Thus at length spoke Rolfe in softened tones and serious :
因此 在 长度 辐 罗尔夫 在 软化 音调 和 严肃的 :

于是，罗尔夫终于用柔和而严肃的语气说道：

" [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] .
" Pocahontas , I am lonely .
" 宝嘉康蒂 ， 我 是 孤独 .

“波卡洪塔斯，我感到孤独。”

['meni] [taɪmz]
Many times
许多 时代

很多时候

[muːnz] [hæv; həv] [wækst] [ænd; ənd] [wein] [sɪns] [fɜːst] [ai] ['lændɪd] ['həʊmləs]
Moons have waxed and waned since first I landed homeless
月亮 有 打蜡 和 减弱 自从 第一的 我 登陆 无家可归者

自从我沦落到无家可归的境地，月亮就一直在盈亏变化。

[ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ; [stɪl] [maɪ] ['faɪəsaɪd] [ɪz] ['lækɪŋ]
On this shore ; still my fireside is lacking
在 这 支撑 ; 仍然 我的 炉边 是 缺乏

在这片海岸，我的炉火依然空虚。

['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .
Woman's presence .
女性的 在场 .

女性的存在。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['desələt]
And my heart was desolate
和 我的 心 曾是 荒凉

我的心一片凄凉。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
Till your face I saw beside this cottage door ,
直到 你的 脸 我 锯 旁 这 小屋 门 ,

直到我看到你的脸庞出现在这间小屋的门旁，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [stɜː(r)] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fekʃən] .
And your voice did stir the depths of my affections .
和 你的 嗓音 做过 搅拌 这 深度 的 我的 情感 .

你的声音确实触动了我内心深处的爱意。

['sɪmp(ə)l] [ɪz] [maɪ] [wuː] , [bʌt; bət] [maɪ] [lʌv] [sɪn'sɪə(r)] —
Simple is my wooing , but my love sincere —
简单的 是 我的 求爱 , 但 我的 爱 真诚 —

我的求爱方式很简单，但我的爱很真挚——

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Pocahontas , hear me !
宝嘉康蒂 , 听到 我 !

宝嘉康蒂，听我说！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] , [tuː] .
you are lonely , too .
你 是 孤独 , 也 .

你也很孤独。

" [sɜːrdʒd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] ['əʊvə(r)] ['dʌski] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,
" Surged the rich red over dusky cheek and brow ,
" 激增 这 富有的红色的 超过 昏暗 脸颊 和 眉头 ,

“浓郁的红色涌上黝黑的脸颊和眉毛，

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] ,
Then as sudden vanished as she answered softly ,
然后 作为 突然 消失了 作为 她 回答 轻轻 ,

然后，就像她轻声回答时那样，突然消失了。

" [ðaʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] [wed] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] ?
" Thou an Englishman , to wed an Indian maiden ?
" 你 一个 英国人 , 到 结婚 一个 印度 少女 ?

“你身为英国人，竟要娶一位印度少女？”

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] , [wʌns] [dɪd] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['dɪfrəns]
Ah , Mr . Rolfe , once did I know not difference
啊 , 先生 . 罗尔夫 , 一次 做过 我 知道 不是 不同之处

啊，罗尔夫先生，我曾经也不懂其中的区别。

- [twɪst] [ðə; ði] [red] [mænz] [skwɔː] , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['ɒnəd] [waɪf] ,
' Twist the Red Man's squaw , the White Man's honored wife ,
- 捻 这 红色的 男人的 印第安女人 , 这 白色的 男人的 荣幸 妻子 ,

“扭断红种人的印第安女人，白人尊贵的妻子，

['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wʌn] ['truːli] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ]
Indian princess was one truly , not a plaything
印度 公主 曾是 一 真的 , 不是 一个 玩物

印度公主是真正的公主，而不是玩物。

[huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [skɔːn] [æt; ət] [wɪl] —
Whom the world might scorn at will —
谁 这 世界 可能 轻蔑 在 将要 —

世人可以随意鄙视他——

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] [ɔːl] [tuː] [wel] , [ai] [fɪə(r)] .
I have learned my lesson all too well , I fear .
我 有 学习 我的 课 全部 也 出色地 , 我 害怕 .

恐怕我已经吸取了太深的教训。

[jes] , [aɪm] ['ləʊnli] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɪndrəd]
Yes , I'm lonely here ; and yet among my kindred
是的 , 我是 孤独 这里 ; 和 然而 之中 我的 亲属

是的，我在这里感到孤独；然而，在我的亲人之中

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnliə] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv]
I am lonelier still , for I have learned to love
我 是 更孤独 仍然 , 为了 我 有 学习 到 爱

我更加孤独了，因为我学会了爱

[weɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [feɪs] — [wʌn] [dɪd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
Ways of Pale Face — one did teach me that in childhood .
方式 的 苍白 脸 — 一 做过 教 我 那 在 童年 .

苍白之道——我小时候就有人教过我这个。

[ɒft] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [kerεθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
Oft , methinks , there's no one careth for me now ;
经常 , 我觉得 , 有 不 一 卡雷斯 为了 我 现在 ;

我觉得，现在常常没有人关心我；

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [duː; də] [ðiː] [rɒŋ] , [kaɪnd] [frend] ,
But forgive me if I do thee wrong , kind friend ,
但 原谅 我 如果 我 做 你 错误的 , 种类 朋友 ,

但我若做错了什么，请你原谅，善良的朋友。

[ðaʊ] [hæst] ['evə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [biːn] , [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] . "
Thou hast ever patient been , the while my heart was sore . "
你 哈斯特 曾经 病人 到过 , 这 尽管 我的 心 曾是 疮 . "

当我心痛难忍时，你一直都那么耐心。

" ['lɪs(ə)n] , [ˌpɒkə'hɒntəs] , " [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,
" Listen , Pocahontas , " once again he pleaded ,
" 听 , 宝嘉康蒂 , " 一次 再次 他 恳求 ,

“听着，波卡洪塔斯，”他再次恳求道。

" [draɪ] [ðəʊz] [tɪəz] , [fə'get] [pɑːst] [il] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] ,
" Dry those tears , forget past ills , think of the years ,
" 干燥 那些 眼泪 , 忘记 过去的 疾病 , 思考 的 这 年 ,

擦干眼泪，忘记过去的伤痛，想想这些年，

['hæpi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [wiːl; wil] [meɪk]
Happy years before us ; and the home we'll make
快乐的 年 前 我们 ; 和 这 家 出色地 制作

美好的未来就在前方；我们将建立的家。

[ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , [weə(r)] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bəuθ]
In these wilds , where Indian and English both
在 这些 荒野 , 在哪里 印度 和 英语 两个都

在这片荒野中，印第安人和英国人都……

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['welkəm] [faɪnd] [wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [rɔːlf] .
Shall a welcome find with Lord and Lady Rolfe .
将 一个 欢迎 寻找 和 主 和 女士 罗尔夫 .

将会在罗尔夫勋爵和夫人那里得到一个令人欣喜的发现。

" [ˌpɒkə'hɒntəs] ['lɪsnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [kən'sent] ,
" Pocahontas listened , gave a shy consent ,
" 宝嘉康蒂 听着 , 给予 一个 害羞的 同意 ,

波卡洪塔斯听着，羞涩地表示同意。

['jiːldɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] ['kiːpɪŋ] ;
Yielding heart and hand into his life - long keeping ;
屈服 心 和 手 进入 他的 生活 - 长的 保持 ;

将心和手交付于他，终生守护；

[ˌhens'fɔːθ] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [rɔːlf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [prə'tektə(r)] ,
Henceforth was John Rolfe to be her true protector ,
今后 曾是 约翰 罗尔夫 到 是 她 真的 保护者 ,

从此以后，约翰·罗尔夫将成为她真正的保护者。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
With his people she would cast her lot for aye .
和 他的 人们 她 会 投掷 她 很多 为了 是的 .

她将永远与他的人民站在一起。

['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] ,
Fitting preparation for an English home ,
配件 准备 为了 一个 英语 家 ,

为英国家庭做好充分准备

['baɪb(ə)l] [truːðz] [ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [pɑːt] —
Bible truths they taught her — which she knew in part —
圣经 真相 他们 教授 她 — 哪个 她 知道 在 部分 —

他们教给她的圣经真理——她也略知一二——

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt]
In the little church , at the baptismal font
在 这 小的 教会 , 在 这 洗礼 字体

在小教堂里，在洗礼池旁

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nemd] " [ri'bekə] " — ['pɑːsn] ['hwitəkə] ,
She was named " Rebekah " — Parson Whitaker ,
她 曾是 命名 " 丽贝卡 " — 牧师 惠特克 ,

她被命名为“丽贝卡”——帕森·惠特克

" [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [priːst] .
" Apostle of Virginia , " was the English priest .
" 使徒 的 弗吉尼亚州 , " 曾是 这 英语 牧师 .

“弗吉尼亚的使徒”是这位英国牧师。

[dɔːnd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] —
Dawned the day that saw the union of the races —
黎明 这 天 那 锯 这 联盟 的 这 种族 —

种族融合之日到来了——

['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] — [ɒn][vər'dʒɪnjəz][sɔɪl] .
English and the Indian — on Virginia's soil .
英语 和 这 印度 — 在 弗吉尼亚州的 土壤 .

英国人和印第安人——在弗吉尼亚的土地上。

[ɪn][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][raɪts][wɜː(r); wə(r)] ['sɔləmnaiz] ,
In the Jamestown Church the rites were solemnized ,
在 这 詹姆斯敦 教会 这 仪式 是 庄严的 ,

在詹姆斯敦教堂举行了庄严的仪式，

[kəm'pækt] [siːld] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Compact sealed that helped to make our history .
袖珍的 密封 那 帮助 到 制作 我们的 历史 .

这份紧凑的密封文件帮助我们创造了历史。

['freɪɡrənt] [bluːmz] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒesəmɪn]
Fragrant blooms gave the native jessamine
香 花朵 给予 这 本国的 茉莉花

芬芳的花朵赋予了本土茉莉花

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪdl]['ɔːltə(r)] ; [waɪl] [wɪð] ['brɪliənt] [sprez]
For the bridal altar ; while with brilliant sprays
为了 这 新娘 坛 ; 尽管 和 杰出的 喷雾

用于新娘祭坛；同时配以绚丽的花束

['kɒrəl] ['hʌnisʌkl] [riːð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [braʊ] ,
Coral honeysuckle wreathed the Princess ' brow ,
珊瑚 金银花 花环 这 公主 - 眉头 ,

珊瑚金银花环绕着公主的额头，

['mætʃɪŋ] ['nekləs] , [ɡɪft][ɒv; əv] [smɪθ] , [səʊl] ['ɔːnəmənt]
Matching necklace , gift of Smith , sole ornament
匹配 项链 , 礼物 的 史密斯 , 唯一 装饰品

配套项链，史密斯赠送，唯一饰品

[seɪv] [bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hænd] .
Save betrothal ring upon the shapely hand .
节省 订婚 戒指 之上 这 优美 手 .

将订婚戒指戴在优美的手上。

[ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['kʌmpəni] ,
Assembled in the church a goodly company ,
组装 在 这 教会 一个 很好 公司 ,

一群好人聚集在教堂里，

['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [fɔːs] , [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [paʊhətænz] ,
Englishmen in force , with them the Powhatans ,
英国人 在 力量 , 和 他们 这 波瓦坦人 ,

英国大军出动，波瓦坦人也随行。

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] .
Witnessing the marriage of their Princess .
见证 这 婚姻 的 他们的 公主 .

见证公主的婚礼。

[ðʌs] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [piːs] [prə'kleɪmd] .
Thus alliance was renewed and peace proclaimed .
因此 联盟 曾是 更新 和 和平 宣布 .

由此，联盟得以延续，和平宣告。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['lʌndən] [taʊn] .

LONDON TOWN .

伦敦 镇 .

伦敦城。

['ʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] ; [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld]

Other two years passed ; upon the ship that sailed

其他 二 年 通过了 ; 之上 这 船 那 航行

又过了两年；在那艘驶离港口的船上

['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['tɒməs] [deɪl] , [ðeə(r)] [went]

Unto England's shore with Thomas Dale , there went

到 英格兰的 支撑 和 托马斯 戴尔 , 那里 去

托马斯·戴尔前往英格兰海岸。

['mɪstə(r)] . [rɔːlf] [ænd; ənd] [waɪf] , " ['leɪdi] [ri'bekə] " [feɪmd] .

Mr . Rolfe and wife , " Lady Rebekah " famed .

先生 . 罗尔夫 和 妻子 , " 女士 丽贝卡 " 著名的 .

罗尔夫先生和他的妻子“丽贝卡夫人”非常有名。

['lʌndən] [wel] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [feit] [ɒft] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

London well received them , feted oft the Princess ,

伦敦 出色地 已收到 他们 , 受人尊敬 经常 这 公主 ,

伦敦热情接待了他们，公主也受到了盛情款待。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['deləwer] [æt; ət] [kɔːt] [prɪ'zentɪd]

By the Lady Delaware at Court presented

经过 这 女士 特拉华州 在 法庭 呈现

由特拉华夫人呈递于法庭

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [greɪs]

Where her sweet simplicity , her winning grace

在哪里 她 甜的 简单 , 她 获胜 优雅

她那甜美的纯真，她那迷人的优雅

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːz(ə)n] [briːf] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Won for season brief the flattery of all .

韩元 为了 季节 简短的 这 奉承 的 全部 .

赛季结束，赢得了所有人的奉承。

[ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] " [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] !

In the social world , her name " La Belle Sauvage !

在 这 社会的 世界 , 她 姓名 " 拉 美女 野性 !

在社交界，她的名字是“野蛮美人！”

" ['ɑːtɪsts] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] .

" Artists sought her beauty to immortalize .

" 艺术家 寻求 她 美丽 到 永垂不朽 .

艺术家们竞相捕捉她的美貌，以求永垂不朽。

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [miːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

With a noble mien she moved among the throng ,

和 一个 高贵 面容 她 已搬 之中 这 人群 ,

她仪态高贵地穿梭在人群中，

[jet] [wɪð] ['melənkəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɪndiən] [feɪs] ,

Yet with melancholy touched the Indian face ,

然而 和 忧郁 感动 这 印度 脸 ,

然而，印度人的脸上却带着一丝忧郁。

[aɪz] [əb'zɜːvənt] , [ɒft] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [fɪld] .

Eyes observant , oft with wistful sadness filled .

眼睛 观察者 , 经常 和 怅惘 悲伤 已填 .

眼神敏锐，常常充满惆怅的悲伤。

[smɪθ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
Smith heard of her fame and yet delayed his visit
史密斯 听到 的 她 名声 和 然而 延迟 他的 访问

史密斯听说了她的名气，却迟迟没有去拜访她。

['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [mjuːzd] :
Starting forth at length upon his errand , mused :
开始 前进 在 长度 之上 他的 差事 ， 沉思 ：

他终于启程执行任务，心中思忖：

" [deə(r)][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz]['leɪdi] [rɔːlf] ,
" Dare I see her once again , as Lady Rolfe ,
" 敢 我 看 她 一次 再次 ， 作为 女士 罗尔夫 ，

“我敢再见她一面吗，以罗尔夫夫人的身份？”

[huːm] [ai] [njuː] [æz; əz] ['meɪdn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['wɪldənəs] ?
Whom I knew as maiden - of - the - wilderness ?
谁 我 知道 作为 少女 - 的 - 这 - 荒野 ?

我所认识的那位荒野少女？

[ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['fæʃənz] ['tɪrəni] ?
Shall I find her changed by fashion's tyranny ?
将 我 寻找 她 已更改 经过 时尚的 暴政 ?

她是否会因时尚的专制而改变？

[ˌprɪn'ses] ['fænsi] [friː] , [səʊ] [braɪt] , [gəʊ] [geɪ] , [səʊ] ['lɔɪəl] —
Princess fancy free , so bright , go gay , so loyal —
公主 想要 自由的 ， 所以 明亮的 ， 去 同性恋 ， 所以 忠诚 —

公主自由自在，光彩照人，快乐无拘，忠诚可靠——

[ðʌs] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [baʊd] [wɪð] [griːf]
Thus I knew her first ; but later bowed with grief
因此 我 知道 她 第一的 ； 但 之后 鞠躬 和 悲伤

我因此先认识了她；但后来却悲痛欲绝。

['or] [maɪ] [wuːndz] , [maɪ] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [sæd] .
O'er my wounds , my misery , the parting sad .
超过 我的 伤口 ， 我的 苦难 ， 这 离别 伤心 .

我的伤口，我的痛苦，离别的悲伤。

[ɑː] , - ! [[ɛf'ɛn] # [naɪn]] [ðen] , [maɪ] ['ɜːli] [lʌv] ,
Ah , Tragabigzanda ! [FN # 9] then , my early love ,
啊 ， - ! [前线 # 9] 然后 ， 我的 早期的 爱 ，

啊，Tragabigzanda！[FN#9] 然后，我早期的爱人，

[taɪm] [kæn; kən] [nɛə] [ɪ'feɪs] [ðaɪ] ['meməri] [frɒm; frəm] , [maɪ] [hɑːt] !
Time can ne'er efface thy memory from , my heart !
时间 能 从未 抹去 你的 记忆 从 ， 我的 心 !

时间永远无法抹去你从我心中的记忆！

['iːv(ə)n] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][wʌn]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['meɪdn] —
Even thou hast had one rival in this maiden —
甚至 你 哈斯特 有 一 竞争对手 在 这 少女 —

即使是你，也曾有过一位劲敌——这位少女。

[lɪst] !
List !
列表 !

列表！

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] — [ai][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
she comes — I must recall me to my senses .
她 来 — 我 必须 记起 我 到 我的 感官 .

她来了——我必须让自己清醒过来。

" [[ɛf'ɛn] # [naɪn]] - , [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [smɪθ] [fel] [ɪn] [lʌv] ['djʊərɪŋ]
" [FN # 9] Tragabigzanda , the lady with whom Smith fell in love during
" [前线 # 9] - , 这 女士 和 谁 史密斯 跌倒 在 爱 期间

[FN#9] 特拉加比赞达，史密斯在战争期间爱上的那位女士

[hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ɪn] ['tɜːki] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .
his captivity in Turkey in early life .
他的 囚禁 在 火鸡 在 早期的 生活 .

他早年在土耳其被俘的经历。

['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] [treɪn] [hiː; hi] [hɜːd] .
Rustle of her silken train he heard .
沙沙 的 她 丝 火车 他 听到 .

他听到了她丝绸裙摆的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm]
She came
她 来了

她来了

[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [step] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
With a stately step to greet her visitor .
和 一个 庄严 步 到 迎接 她 游客 .

她迈着庄重的步伐迎接来访者。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
Once she saw his face , a startled cry she gave ,
一次 她 锯 他的 脸 , 一个 惊慌 哭 她 给予 ,

她一看到他的脸，就惊叫了一声。

" [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] - ! "
" They did tell me that you long were dead , ' my Father ' ! "
" 他们 做过 告诉 我 那 你 长的 是 死的 , - 我的 父亲 - ! "

“他们告诉我，您早就去世了，‘我的父亲’！”

" ['leɪdi] [ri'bekə] , " [m'ɜːməd] [smɪθ] , [ɪn] ['bendɪŋ] [ləʊ]
" Lady Rebekah , " murmured Smith , in bending low
" 女士 丽贝卡 , " 低声说道 史密斯 , 在 弯曲 低的

“丽贝卡夫人，”史密斯低声说道，同时弯下腰。

[rɪŋd] [hænd][tuː; tə] [kɪs] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['gæləntri] ,
Ringed hand to kiss with grateful gallantry ,
环状 手 到 吻 和 感激的 英勇 ,

带着感激和绅士的语气，亲吻戴着戒指的手。

" [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [wɒz; wəz][ai] ; [bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] [speəd] [maɪ][laɪf]
" Nigh unto death was I ; but God has spared my life
" 夜 到 死亡 曾是 我 ; 但 上帝 有 幸存 我的 生活

“我几乎丧命；但上帝保佑我活了下来。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːpəs] .
For mysterious purpose .
为了 神秘 目的 .

出于某种神秘目的。

[θɪŋk] [nɒt][aɪ'd] [fə'gɒt] [ðiː] ,
Think not I'd forgot thee ,
思考 不是 ID 忘了 你 ,

别以为我会忘记你，

[lɒŋ] [maɪ]['saɪləns] , [jet] [maɪ] [θɔːts] [stɪl] ['bækwəd] [tɜːnd]
Long my silence , yet my thoughts still backward turned
长的 我的 沉默 , 然而 我的 想法 仍然 落后 转向

我沉默已久，但我的思绪依然倒退。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['kɒləni] , [tuː; tə] [ˌpɒkə'hɒntəs] !

To the distant colony , to Pocahontas !

到 这 遥远 殖民地 , 到 宝嘉康蒂 !

致遥远的殖民地，致波卡洪塔斯！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ˌprɪn'ses] ?

And thou , Princess ?

和 你 , 公主 ?

那么，公主殿下呢？

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [rɔːlfs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

I have heard of Rolfe's good fortune ,

我 有 听到 的 罗尔夫的 好的 财富 ,

我听说过罗尔夫的好运，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [lɒŋ] ['hæpinəs] . "

And am come to wish you both long happiness . "

和 是 来 到 希望 你 两个都 长的 幸福 . "

我前来祝愿你们幸福美满。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][tʃaɪld] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

" Call me child again , " she cried , " as in the days

" 称呼 我 孩子 再次 , " 她 哭 , " 作为 在 这 天

“再叫我孩子吧，”她哭喊道，“就像以前那样。”

[ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [stɪl] [maɪ] - ['fɑːðə(r)] , - [frend] !

Of that past when thou wast still my ' Father , ' friend !

的 那 过去的 什么时候 你 浪费 仍然 我的 - 父亲 , - 朋友 !

朋友，想当年你还是我的“父亲”的时候！

[hɪə(r)][ɪz][nɒt][maɪ][həʊm] , [ai]['staɪf(ə)l] - [mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ;

Here is not my home , I stifle ' mid the crowd ;

这里 是 不是 我的 家 , 我 窒息 - 中 这 人群 ;

这里不是我的家，我在人群中哽咽着；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [nɒt] ['flætəri] [nɔː(r)] ['pæləs] [hɔːlz] ;

For I love not flattery nor palace halls ;

为了 我 爱 不是 奉承 也不 宫殿 大厅 ;

因为我既不喜爱奉承，也不喜爱宫廷；

[bʌt; bət] [griːn] ['wʊdləndz] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [speɪs] — [nɒt] ['gluːmi] [wɔːlz] . "

But green woodlands , air , and space — not gloomy walls . "

但 绿色的 林地 , 空气 , 和 空间 — 不是 阴沉 墙壁 . "

但我们需要的是绿色的林地、空气和空间——而不是阴暗的墙壁。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɒrɪst] [həʊm] [ðaʊ] , - [tʃaɪld] , - " [hiː; hi] [sed] ,

" For thy forest home thou pinest , ' Child , ' " he said ,

" 为了 你的 森林 家 你 最松树 , - 孩子 , - " 他 说 ,

“孩子，你思念你的森林家园，”他说。

" [suːn] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðiː] [hens] , [ai] [trəʊ] ,

" Soon thy husband will remove thee hence , I trow ,

" 很快 你的 丈夫 将要 消除 你 因此 , 我 扔 ,

“我断言，不久之后你丈夫就会把你带走。”

['gʊdli] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [rɔːlf] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ðiː] .

Goodly Englishman is Rolfe , and worthy thee .

很好 英国人 是 罗尔夫 , 和 值得 你 .

罗尔夫是一位优秀的英国人，配得上你。

" ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪm] :

" Smiling through her tears , she proudly answered to him :

" 微笑 通过 她 眼泪 , 她 自豪地 回答 到 他 :

她含着泪，脸上带着微笑，骄傲地回答他：

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɜːði] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beəz]
" More than worthy is my husband , and he bears
" 更多的 比 值得 是 我的 丈夫 , 和 他 熊

"我的丈夫非常优秀，他承担了……"

[ɪn][vər'dʒɪnjəz] ['kɒləni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] .
In Virginia's colony a noble part .
在 弗吉尼亚州的 殖民地 一个 高贵 部分 .

在弗吉尼亚殖民地，一个高贵的组成部分。

" [keɪm] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['leɪdi] [rɔːlf] ,
" Came a messenger unto the Lady Rolfe ,
" 来 一个 信使 到 这 女士 罗尔夫 ,

"有一位使者来到罗尔夫夫人那里，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] .
Summoning the Princess to the Royal Court .
召唤 这 公主 到 这 皇家 法庭 .

召见公主前往宫廷。

['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] , [smɪθ] [sed] :
Hearing which , Smith said :
听力 哪个 , 史密斯 说 :

听到这话，史密斯说道：

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] ,
" With your permission , Lady ,
" 和 你的 允许 , 女士 ,

"如果您允许的话，女士，

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,
I will be your escort to King James's Palace ,
我 将要 是 你的 护送 到 国王 詹姆斯的 宫殿 ,

我将护送您前往詹姆斯国王的宫殿。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n]
Since it long has been my wish and my intention
自从 它 长的 有 到过 我的 希望 和 我的 意图

这一直以来都是我的愿望和意愿。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['stuːdənts] [laɪf] , [gɪv] [ʌp][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
To resign the student's life , give up seclusion ,
到 辞职 这 学生 生活 , 给 向上 隔离 ,

辞去学生生活，放弃隐居生活，

[wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːz] ,
Once again become a sailor on the seas ,
一次 再次 变得 一个 水手 在 这 海域 ,

再次成为一名航海家，驰骋大海。

['dɪstənt] [lændz][ɪk'splɔː(r)] , [njuː] [mæps][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk]
Distant lands explore , new maps and history make
遥远 土地 探索 , 新的 地图 和 历史 制作

探索遥远的土地，绘制新的地图，创造新的历史。

[weər'ɒn] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [meɪ] [bɪld] .
Whereon future worlds may build .
其中 未来 世界 可能 建造 .

未来世界可能在此构建。

[ðɪs] [maɪ][həʊp] ,
This my hope ,
这 我的 希望 ,

这是我的希望，

[ðɪs] [ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪərz][ðə; ði] [wɑːndərərz] [breɪn] . "
This the one ambition that fires the wanderer's brain . "
这 这 一 志向 那 火灾 这 流浪者的 脑 . "

这是唯一能激发流浪者求知欲的抱负。

" [kʌm] , " [sed] ['leɪdi] [rɔːlf] , [wɪð] ['dʒent(ə)l]['dɪgnəti] ,
" Come , " said Lady Rolfe , with gentle dignity ,
" 来 , " 说 女士 罗尔夫 , 和 温和的 尊严 ,

"来吧,"罗尔夫夫人温婉而庄重地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
" We will go together to the Royal Palace ,
" 我们 将要 去 一起 到 这 皇家 宫殿 ,

我们将一起前往皇宫，

[teɪk] ['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɒŋ] ,
Take our rightful place among the brilliant throng ,
拿 我们的 正当的 地方 之中 这 杰出的 人群 ,

在众多杰出人士中占据我们应有的位置，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [duː; də]['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
With the rest do grateful homage to our King .
和 这 休息 做 感激的 尊敬 到 我们的 国王 .

其余的人都应向我们的国王致以感恩的敬意。

" [geɪ] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɔːtiːəz] [stʊd] [ə'saɪd]
" Gay the scene , the waiting courtiers stood aside
" 同性恋 这 场景 , 这 等待 朝臣 站立 旁边

场面热闹非凡，等候的廷臣们都退到了一边。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] —
While they made their way — the Captain and the Princess —
尽管 他们 制成 他们的 方式 — 这 队长 和 这 公主 —

在他们前进的路上——船长和公主——

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [praʊd] ,
To the throne , bowed low before the monarch proud ,
到 这 王座 , 鞠躬 低的 前 这 君主 自豪的 ,

向王座深深鞠躬，骄傲地向君主致敬

[huː] [geɪv] ['rɔɪəl] ['welkəm] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [smɪθ] ,
Who gave royal welcome , saying unto Smith ,
WHO 给予 皇家 欢迎 , 说 到 史密斯 ,

他们以热烈的欢迎之声对史密斯说：

" [haʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] [bəʊld] !
" How , my Captain bold !
" 如何 , 我的 队长 大胆的 !

"我的勇敢船长啊！"

[tuː] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['niːdɪd] ['prez(ə)ns]
Too long your needed presence
也 长的 你的 需要 在场

你的存在太久了

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pæləs] .
We have missed from London town and from our Palace .
我们 有 错过 从 伦敦 镇 和 从 我们的 宫殿 .

我们想念伦敦城和我们的宫殿。

['rɔɪəl] ['mændeɪt] [wɪv] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [hens]
Royal mandate we've prepared to call you hence
皇家 授权 我们已经 准备 到 称呼 你 因此

我们已准备好以皇家旨意召见您。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ventʃəz] [njuː] — [sɪ'kjʊə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp]
For some ventures new — secure at once the ship
为了 一些 风险投资 新的 — 安全的 在 一次 这 船

对于一些新兴企业来说——立即确保船舶安全。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kruːz] , [njuː] [welθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] - ['mɛri] ['ɪŋglənd] . -
For its cruise , new wealth to seek for ' Merrie England . '
为了 它是 巡航 , 新的 财富 到 寻找 为了 - 梅里 英格兰 . -

为此次游轮之旅，为"快乐的英格兰"寻求新的财富。

" ['ʌntə; 'ʌntu] ['leɪdi] [rɔːlf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['flætərɪŋ] [təʊnz] :
" Unto Lady Rolfe , the King in flattering tones :
" 到 女士 罗尔夫 , 这 国王 在 奉承 音调 :

国王用奉承的语气对罗尔夫夫人说：

" [ðen] , ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] , ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] [wɪlt] [prə'kleɪm] ,
" Then , our Princess , England's glory wilt proclaim ,
" 然后 , 我们的 公主 , 英格兰的 荣耀 枯萎 宣布 ,

"那时，我们的公主，英格兰的荣耀将会昭示世人。"

[θruː] [vər'dʒɪnjəz] [waɪd] [də'meɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [spred] .
Through Virginia's wide domain our influence spread .
通过 弗吉尼亚州的 宽的 领域 我们的 影响 传播 .

通过弗吉尼亚州广阔的领土，我们的影响力得以传播。

['rɔɪəl] ['feɪvə(r)][ðem; ðəm][hæst] [wʌn] , ['aʊə(r)] ['blesɪŋ] [teɪk] ,
Royal favor them hast won , our blessing take ,
皇家 偏爱 他们 哈斯特 韩元 , 我们的 祝福 拿 ,

他们已获得皇室的恩宠，接受了我们的祝福。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [rɔːlf] , [huː] ['kɒmz] [iːn] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Thou and Rolfe , who comes e'en now to claim his bride .
你 和 罗尔夫 , WHO 来 e'en 现在 到 宣称 他的 新娘 .

你和罗尔夫，他现在就来迎娶他的新娘。

['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][lɪv; laɪv][jiː; ji][bəʊθ] [ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [fɑː(r)] ,
Loyal subjects live ye both in Jamestown far ,
忠诚 主题 居住 是的 两个都 在 詹姆斯敦 远的 ,

忠诚的臣民们，你们都住在遥远的詹姆斯敦吧。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [reɪs] , [ɪn] [ðiː] ['aʊə(r)]['ælaɪ] [meɪd] .
Peace be to thy race , in thee our ally made .
和平 是 到 你的 种族 , 在 你 我们的 盟友 制成 .

愿你的族人享有和平，你已成为我们的盟友。

" [kwəʊθ] [ɪn] ['greɪʃəs] [təʊnz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] : —
" Quoth in gracious tones Her Majesty Queen Anne : —
" 引用 在 亲切 音调 她 威严 女王 安妮 : —

女王陛下安妮以优雅的语气说道：——

" ['welkəm] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] - ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Welcome , Child , Thou ' Guardian Angel ' of the English ,
" 欢迎 , 孩子 , 你 - 监护人 天使 - 的 这 英语 ,

"欢迎你，孩子，你，英国的'守护天使'，

['seɪvjə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒləni] .
Saviour of our Captain and our colony .
救主 的 我们的 队长 和 我们的 殖民地 .

我们船长和我们殖民地的救星。

" [ˌpɒkə'hɒntəs] [feɪn] [wʊd] [niːl] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [greɪs] —
" Pocahontas fain would kneel with humble grace —
" 宝嘉康蒂 欣然 会 下跪 和 谦逊的 优雅 —

"波卡洪塔斯很想谦卑地跪下——

" [raɪz] , [ai] [sə'luːt] [ðiː] , [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" Rise , I salute thee , Princess , " said the Queen , and smiling ,
" 上升 , 我 礼炮 你 , 公主 , " 说 这 女王 , 和 微笑 ,

“起来，我向您致敬，公主殿下，”女王微笑着说。

[stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] .
Stooped to kiss on either cheek the Indian maid .
弯腰 到 吻 在 任何一个 脸颊 这 印度 女佣 .

他弯下腰，亲吻了印度女佣的双颊。

['ʌðə(r)z] [sɔːt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [wɪð] [rɔːlf] ,
Others sought the throne , she stepped aside with Rolfe ,
其他的 寻求 这 王座 , 她 步 旁边 和 罗尔夫 ,

其他人觊觎王位，她和罗尔夫一起退居二线。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['kæptɪn] [smɪθ] [tuː; tə] [bɪd] [ə'djuː] .
Following them came Captain Smith to bid adieu .
下列的 他们 来了 队长 史密斯 到 出价 再见 .

随后，史密斯船长前来告别。

" ['weɪti] ['mætəz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hens] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,
" Weighty matters call me hence , " he said in parting ,
" 重 事情 称呼 我 因此 , " 他 说 在 离别 ,

“重大事务召唤我继续前行，”他临别时说道。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] [ə'pɒn] [vər'dʒɪnjəz] [ʃɔː(r)] .
" But we'll meet again upon Virginia's shore .
" 但 出色地 见面 再次 之上 弗吉尼亚州的 支撑 .

“但我们会在弗吉尼亚的海岸再次相遇。”

[feə(r)] - [ðiː] - [wel] , ['leɪdi] [ri'bekə] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [rɔːlf] ,
Fare - thee - well , Lady Rebekah ; and thou , Rolfe ,
票价 - 你 - 出色地 , 女士 丽贝卡 ; 和 你 , 罗尔夫 ,

再见了，丽贝卡夫人；还有你，罗尔夫。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [bəuθ] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪstənt] [həʊm] .
Long live both and peace be to thy distant home .
长的 居住 两个都 和 和平 是 到 你的 遥远 家 .

愿你们长寿，愿远方的家乡安息。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [iːtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːθweɪ] ,
" Thus they parted , each upon a separate pathway ,
" 因此 他们 分手了 , 每个 之上 一个 分离 路径 ,

于是他们分道扬镳，各自踏上了不同的道路。

[huːz] [laɪfs] ['ɔːbɪt] [wʌns] [hæd; həd] [tʌtʃt] , [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd]
Whose life's orbit once had touched , whose hearts were knitted
谁 生活的 轨道 一次 有 感动 , 谁 心 是 针织

他们的生命轨迹曾交汇，他们的心紧紧相连

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd] [ɒv; əv] ['dɔːntləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
By the common bond of dauntless love and courage ;
经过 这 常见的 纽带 的 无畏 爱 和 勇气 ;

因着无畏的爱与勇气而团结在一起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pætriət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
But the patriot and the poet sing their story ,
但 这 爱国者 和 这 诗人 唱歌 他们的 故事 ,

但爱国者和诗人歌颂着他们的故事，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And their names are linked for aye in history .
和 他们的 姓名 是 链接 为了 是的 在 历史 .

他们的名字将永远在历史上联系在一起。

[ˌnevə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Nevermore she saw again her native land ,

永不再 她 锯 再次 她 本国的 土地 ,

她再也没有见过自己的故土。

[ˌnevə'mɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pɑːθweiz] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] ,

Nevermore the forest pathways felt her footstep ,

永不再 这 森林 路径 毛毡 她 脚步 ,

森林小径再也没有听到过她的脚步声。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['brʊklət] [nɔː(r)][ðə; ði]['wɪgwæm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

Nor the brooklet nor the wigwam heard her singing .

也不 这 小溪 也不 这 圆锥形帐篷 听到 她 歌唱 .

小溪和帐篷都没听到她的歌声。

[ˌnevə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɪŋk][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə]

Nevermore she sat beneath the pink mimosa

永不再 她 卫星 下面 这 粉色的 含羞草

她再也没有坐在粉红色的含羞草下。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][əʊld] [skwɔː] , - ,

Listening to the words of old squaw , Winganameo ,

聆听 到 这 字 的 老的 印第安女人 , - ,

听着老印第安女人温加纳梅奥的话，

[ˌnevə'mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn]

Nevermore within her English home at Jamestown

永不再 之内 她 英语 家 在 詹姆斯敦

永不再见，她在英国詹姆斯敦的家中

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌpɒkə'hɒntəs] [siːn] .

Was the gentle Princess Pocahontas seen .

曾是 这 温和的 公主 宝嘉康蒂 已见 .

温柔的宝嘉康蒂公主有人见到了吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['kɪndrəd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [[ɛf'ɛn] # -] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

Far from kindred was her grave [FN # 10] beside the seashore ,

远的 从 亲属 曾是 她 严重 [前线 # -] 旁 这 海滨 ,

她的坟墓[FN#10]远离亲人，位于海边。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)]['rekwiəm; 'rekwiem] [sæŋ] .

Where the waves for her a tender requiem sang .

在哪里 这 波浪 为了 她 一个 投标 安魂曲 唱 .

海浪为她唱起了温柔的安魂曲。

[ɒn] [vər'dʒɪniən] [sɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

On Virginian soil her people mourned her death ,

在 弗吉尼亚人 土壤 她 人们 哀悼 她 死亡 ,

在弗吉尼亚的土地上，她的人民哀悼她的逝世。

[ˌlæmen'teɪʃənz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] .

Lamentations long and loud the Indians made .

哀歌 长的 和 大声 这 印度人 制成 .

印第安人发出悠长而响亮的哀嚎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] ['wɪspərz] ;

But the English settlers spoke her name in whispers ;

但 这 英语 定居者 辐 她 姓名 在 低语 ;

但英国殖民者们却低声细语地提起她的名字；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n]

For at eventide they seemed to see her often

为了 在 黄昏 他们 似乎 到 看 她 经常

因为在傍晚时分，他们似乎经常能看到她。

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['vɪʒn] , [waɪt] - [wɪŋd] , ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .
As a radiant vision , white - winged , hovering near .
作为 一个 辐射状 想象 , 白色的 - 有翅膀的 , 悬停 靠近 .

宛如一道耀眼的景象，白翼飘荡，近在咫尺。

[[ɛf'ɛn] # -] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [ˌiː en 'dʒiː] . , - .
[FN # 10] Pocahontas was buried at Gravesend , Eng . , 1617 .
[前线 # -] 宝嘉康蒂 曾是 埋葬 在 格雷夫森德 , 英文 . , - .

[FN#10] 波卡洪塔斯于 1617 年葬于英国格雷夫森德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神